

IT - L'installazione, l'allacciamento elettrico e la messa in esercizio devono essere eseguite da personale specializzato nel rispetto delle norme di sicurezza generali e locali vigenti. Il mancato rispetto delle presenti istruzioni farà decadere ogni diritto di garanzia, oltre a mettere in pericolo le persone e le cose.

FR - L'installation, le branchement électrique et la mise en service doivent être exécutés par du personnel spécialisé, dans le respect des normes de sécurité générales et locales en vigueur. Le non-respect de ces instructions fait perdre tout droit à la garantie en plus de mettre en danger les personnes et les choses.

GB - Installation, electrical connection and commissioning must be carried out by skilled personnel in compliance with the general and local safety regulations in force. Failure to comply with these instructions not only causes risk to personal safety and damage to the equipment, but invalidates every right to assistance under guarantee.

DE - Installation, Elektroanschluss und Inbetriebsetzung müssen von Fachpersonal unter Einhaltung der allgemeinen und örtlichen Sicherheitsvorschriften erfolgen. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Personen- und Sachschäden verursachen und lässt außerdem jeden Garantieanspruch verfallen.

NL - De installatie, de elektrische aansluiting en de inbedrijfstelling moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerd personeel, overeenkomstig de geldende algemene en plaatselijke veiligheidsvoorschriften. Het veronachtzamen van deze voorschriften doet ieder recht op garantie vervallen en brengt bovendien gevaar met zich mee voor personen en voorwerpen.

ES - Tanto la instalación como la conexión eléctrica y la puesta en ejercicio serán llevadas a cabo por personal cualificado en el cumplimiento de las normas de seguridad generales y locales en vigor. El incumplimiento de las presentes instrucciones anulará todo derecho a intervenciones cubiertas por la garantía, además de poner en peligro tanto a las personas como a las cosas.

SE - Installation, elanslutning och idrifttagande ska endast göras av specialiserad personal enligt gällande allmänna och lokala säkerhetsföreskrifter. Försummelse av dessa anvisningar gör att garantin upphävs. Försummelse kan även utsätta personer och saker för fara.

GR - Η εγκατάσταση, η ηλεκτρική σύνδεση και η θέση σε λειτουργία της αντλίας, πρέπει να εκτελεστούν από εξειδικευμένους τεχνικούς, σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς και γενικούς κανόνες ασφαλείας. Η μη τήρηση των παρακάτω οδηγιών θέτει σε κίνδυνο την ακεραιότητα ατόμων και αντικείμενων και έχει σαν επακόλουθο τη διακοπή ισχύος της ενότητας.

TR - Kurma, elektrik bağlantısı ve hizmete alma, genel anlamda ve yerel olarak yürürlükte olan güvenlik talimatlarına uygun şekilde uzman personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Bu bilgilere uyulmaması, kişi ve nesneleri tehlikeye atmakla baskı, garanti hususunda her hakkın düşmesine sebep olur.

RU - Монтаж, электрические соединения и запуск в эксплуатацию должны осуществляться специализированным персоналом с соблюдением общих и местных действующих правил по безопасности. Несоблюдение данных инструкций аннулирует право на гарантийное обслуживание, а также подвергает опасности персонал и оборудование.

RO - Instalarea, conexiunea electrica si punerea in functiune trebuie sa fie efectuate de personal calificat cu respectarea normelor de siguranta generale si locale in vigoare. Nerespectarea acestor instructiuni nu numai sa pune in pericol persoanele si lucrurile, dar va anula orice drept de garantie.

IT - Dimensionare correttamente la sezione del cavo d'alimentazione in rapporto alla lunghezza, per evitare perdite di tensione.

FR - Dimensionner correctement la section du câble d'alimentation par rapport à la longueur pour éviter les baisses de tension.

GB - Choose the section of the power cable with correct dimensions, in relation to its length, to avoid losses of voltage.

DE - Den Querschnitt des Stromkabels der Länge anpassen, damit Spannungsverluste vermieden werden.

NL - Kies een voedingskabel die de juiste doorsnede heeft ten opzichte van de lengte, om spanningverlies te voorkomen.

ES - Dimensionar correctamente la sección del cable de alimentación respecto a la longitud, para evitar pérdidas eléctricas.

SE - Använd en elkabel med korrekt tvärsnitt i förhållande till längden för att undvika spänningsfall.

GR - Η διαστασιολόγηση της διατομής του καλωδίου πρέπει να γίνει με βάση το μήκος, ώστε να μην παρουσιαστούν απώλειες τάσης.

TR - Gerilim kayıplarını önlemek için, besleme kablosu kesitini uzunluğa göre doğru olarak boyutlandırınız.

RU - Правильно рассчитать сечение кабеля электропитания в соответствии с его длиной во избежание потери напряжения.

RO - Dimensionati corect secțiunea cablului de alimentare în raport cu lungimea, pentru a evita pierderile de tensiune.

IT - I collegamenti dei cavi disposti sotto il livello dell'acqua devono avere una giunzione vulcanizzata per garantire la tenuta ermetica.

FR - Les connections des câbles se trouvant sous le fil de l'eau doivent avoir une jonction vulcanisée pour garantir l'étanchéité.

GB - The connections of cables laid under water level must have a vulcanised join to ensure that they are hermetically sealed.

DE - Die unter dem Wasserspiegel befindlichen Kabelanschlüsse müssen mit vulkanisierten Verbindungen ausgestattet sein, damit die hermetische Dichtigkeit gewährleistet wird.

NL - De aansluitingen van de kabels die zich onder water bevinden moeten een ge vulkaniseerde verbinding hebben, die een hermetische afsluiting garandeert.

ES - Las conexiones de los cables puestos por debajo del nivel del agua dispondrán de una junta vulcanizada como garantía de la estanqueidad.

SE - Kabelanslutningar under vatten ska ha en vulkaniserad skarv för att garantera en fullständig vattentätning.

GR - Οι συνδέσεις των καλωδίων κάτω από τη στάθμη του νερού πρέπει να έχουν ένα βουκανισμένο ρακόρ, για να εξασφαλιστεί η απόλυτη στεγανότητα.

TR - Su seviyesi altında bulunan kabloların bağlantıları, hermetik sızılığı garanti etmek için vulkanize bir bağlantıya donatılmalıdır.

RU - Подсоединение кабелей, расположенных под водой, должно иметь вулканизированную муфту, обеспечивающую их герметичность.

RO - Conexiunile cablurilor dispuse sub nivelul apei trebuie sa aiba o imbinare vulcanizata pentru a garanta etansarea ermetica.

IT - I motori trifase devono essere protetti con appositi salvamotore.

FR - Les moteurs triphasés doivent être protégés par un dispositif coupe-circuit.

GB - Three-phase motors must be protected by special motor protection devices.

DE - Dreiphasige Motoren müssen durch spezielle Motorschutzschalter geschützt werden.

NL - Driefasemotoren moeten beschermd worden met een geschikte motorbeveiliging.

ES - Los motores trifásicos estarán protegidos con los correspondientes interruptores automáticos de máxima.

SE - Trefasmotorena ska skyddas med lämpliga motorskydd.

GR - Οι τριφασικοί κινητήρες πρέπει να προστατεύονται διαμέσου μιας ασφαλείας υπέρτασης.

TR - Üç fazlı motorlar özel motor koruyucuları ile korunmalıdır.

RU - Трёхфазные двигатели должны быть защищены специальными аварийными выключателями.

RO - Motoarele trifazice trebuie sa fie protejate cu sigurantele corespunzatoare.

IT - Il diametro del pozzo deve mantenersi costante per permetterne una discesa totale senza eccessive pressioni.

FR - Le diamètre du forage doit être constant pour permettre la descente totale de la pompe sans pressions excessives.

GB - The diameter of the borehole must be kept constant to allow its total descent without excessive pressure.

DE - Der Durchmesser des Brunnen soll auf der gesamten Tiefe gleich sein, damit sie ohne übermäßige Druckeinwirkung ganz abgelassen werden kann.

NL - De doorsnede van de put moet over de hele lengte constant zijn, zodat men de pomp volledig en zonder excessieve druk kan laten zakken.

ES - El diámetro del pozo se mantendrá constante para poder bajar la bomba hasta el fondo sin presiones excesivas.

SE - Brunnen diameter ska vara konstant så att nedbänknigen är total utan överdrivet tryck.

GR - Η διάμετρος του φρεσίου πρέπει να διατηρείται σταθερή, ώστε να εξασφαλιστεί η πλήρης κίνηση χωρίς υπερβολικές πιέσεις.

TR - Kuyunun çarı, ağız basıncı olmaksızın pompanın tamamen inmesine olanak sağlayacak şekilde, sabit kalmalıdır.

RU - Диаметр колоды должен быть одинаковым по всей глубине для полного спуска насоса без чрезмерного давления.

RO - Diametrul puțului trebuie sa se mențină constant pentru a permite o coborâre totală fara presiuni excesive.

IT - Installazione in posizione verticale o orizzontale. In caso di installazione orizzontale valutare l'utilizzo di una camicia di raffreddamento.

FR - Installation en position verticale ou horizontale. En cas d'installation horizontale, évaluer la nécessité d'utiliser une chemise de refroidissement.

GB - Installation in vertical or horizontal position. If installed horizontally, consider the use of a cooling jacket.

DE - Installation in vertikaler oder horizontaler Position. Bei horizontaler Installation die Verwendung eines Kühlmantels erwägen.

NL - Installatie in verticale of horizontale positie. In het geval van horizontale installatie moet het gebruik van een koelmantel in aanmerking genomen worden.

ES - Instalación en posición vertical u horizontal. En caso de instalación horizontal, se tendrá que considerar el empleo de una camisa de enfriamiento.

SE - Pumpen ska installeras vertikalt eller horisontellt. Vid horisontell installation kan en kylmantel vara nödvändig.

GR - Κατάλληλη ή οριζόντια εγκατάσταση. Σε περίπτωση οριζόντιας εγκατάστασης, αξιολογήστε τη σκοπιμότητα τοποθέτησης ενός χυλινού υφούς.

TR - Dikiy veya yatay pozisyonda kurma.Yatay kurma durumunda, her soğutma görevini için kılıfın kullanımı gerekir.Ülör kullanıldığında deşiflerdir.

RU - Установка в вертикальном или горизонтальном положении. В случае горизонтального монтажа рассмотреть необходимость использования охладительной рубашки.

RO - Instalare în poziție verticală sau orizontală. În caz de instalare orizontală valutareți utilizarea unei camasi de răpire.

IT - Rispettare i dati tecnici riportati in targhetta dati.

FR - Respecter les caractéristiques techniques figurant sur la plaquette des données.

GB - Respect the technical data given on the data plate.

DE - Die technischen Daten des Typenschilds einhalten.

NL - Neem de technische gegevens op het typeplaatje in acht.

ES - Respetar los datos técnicos que constan en la placa de características.

SE - Respektera tekniska data på märkplåten.

GR - Λάβετε υπόψη τα τεχνικά χαρακτηριστικά που αναφέρονται στην πινακίδα της αντλίας.

TR - Veri plakasında belirtilen teknik verileri uyunuz.

RU - Соблюдайте технические указания, приведенные на заводской табличке.

RO - Respectati datele tehnice indicate pe placuta de date tehnice.

IT - L'elettropompa non è adatta a pompare liquidi infiammabili o pericolosi.

FR - L'électropompe n'est pas indiquée pour pomper des liquides inflammables ou dangereux.

GB - The electropump is not suitable for pumping inflammable or dangerous liquids.

DE - Die Elektropumpe ist nicht zum Pumpen von entzündlichen oder gefährlichen Flüssigkeiten geeignet.

NL - De electropomp is niet geschikt voor het pompen van ontvlambare of gevaarlijke vloeistoffen.

ES - La electrobomba no es apta para bombear líquidos inflamables o peligrosos.

SE - Elpumpen är inte lämplig för pumpning av lättantändliga eller farliga vätskor.

GR - Η ηλεκτρική αντλία δεν είναι κατάλληλη για την άντληση εύφλεκτων ή επικινδύνων υγρών.

TR - Elektrik pompa yalnızca veyta tehlikeli sıvıları pompalamasına uygun değildir.

RU - Электронасос непригоден для перекачивания горючих или опасных жидкостей.

RO - Electropompa nu este indicată pentru pomparea de lichide inflamabile sau periculoase.

IT - Eseguire un buon collegamento a terra.

FR - Effectuer une bonne mise à la terre.

GB - Provide a good earth connection.

DE - Für die vorschriftsmäßige Erdung sorgen.

NL - Zorg voor een degelijke aarding.

ES - Efectuar una buena conexión de tierra.

SE - Se till att jordanslutningen är effektiv.

GR - Εκτελέστε μια καλή γείωση.

TR - İy bir topraklama gerçekleştiriniz.

RU - Предусмотреть надлежащее заземление.

RO - Efectuați o bună împământare.

IT - La tensione di rete deve corrispondere a quella di targa del motore.

FR - La tension de secteur doit correspondre à celle de la plaque du moteur.

GB - The mains voltage must correspond to the one on the motor data plate.

DE - Die Netzspannung muss dem am Typenschild des Motors angegebenen Wert entsprechen.

NL - De netspanning moet overeenkomen met de spanning die is aangegeven op het motorplaatje.

ES - La tensión de red corresponderá a los valores nominales del motor.

SE - Nätspänningen ska överensstämma med motorns märkdata.

GR - Η τάση του δικτύου πρέπει να αντιστοιχεί στην τάση που αναφέρεται στην πινακίδα του κινητήρα.

TR - Şebeke gerilimi motor plakasında belirtilen gerilime uygun olmalıdır.

RU - Напряжение сети электропитания должно соответствовать значению, указанному на заводской табличке двигателя.

RO - Tensiunea de rețea trebuie sa corespundă celei de pe placuta motorului.

IT - ACS4 - CS4 - S4 MAX. 120gr/m3

FR - MICRA MAX. 40gr/m3

GB - IDEA MAX. 20gr/m3

DE - ACS4-CS4-S4 MAX. 120gr/m3

NL - MICRA MAX. 40gr/m3

ES - IDEA MAX. 20gr/m3

SE - ACS4-CS4-S4 MAX. 120gr/m3

GR - MICRA MAX. 40gr/m3

TR - IDEA MAX. 20gr/m3

RU - ACS4-CS4-S4 MAX. 120gr/m3

RO - MICRA MAX. 40gr/m3

IDEA MAX. 20gr/m3

MAX ON/OFF 20/h

IT - Distanza dal fondo del pozzo ≥ 30 cm. Per IDEA Max. Immersione 20 m.

FR - Distance par rapport au fond du forage ≥ 30 cm. Pour IDEA, immersion maximum 20 m.

GB - Distance from the bottom of the borehole ≥ 30 cm. For IDEA Max. immersion 20 m.

DE - Abstand vom Brunnenboden ≥ 30 cm. Für IDEA Max. Tauchtiefe 20 m.

NL - Afstand tot de bodem van de put ≥ 30 cm. Voor IDEA max. diepte 20 m.

ES - Distancia del fondo del pozo ≥ 30 cm. Para IDEA Max. sumersión 20 m.

SE - Avståndet till brunnen botten ska vara på ≥ 30 cm. Max. nedbänkning för IDEA är 20 m.

GR - Απόσταση από τον πυθμένα του φρεσίου ≥ 30 cm. Για το μοντέλο IDEA, μέγιστη βύθση 20 m.

TR - Kuyu dibinden mesafe ≥ 30 cm. IDEA için maksimum dalgı 20 m.

RU - Расстояние от дна колодца ≥ 30 см. Для насосов IDEA Max. глубина погружения 20 м.

RO - Distanța de la fundul puțului ≥ 30 cm. Pentru IDEA Max. imersie 20 m.

IT - Serie ACS4-CS4-S4-MICRA valvola di ritegno integrata. Si consiglia ulteriore valvola in mandata.

FR - Série ACS4-CS4-S4-MICRA soupape de retenue incorporée. Il est conseillé de monter une soupape supplémentaire sur le refoulement.

GB - Series ACS4-CS4-S4-MICRA with integrated check valve. It is recommended to fit an additional valve on the delivery.

DE - Serie ACS4-CS4-S4-MICRA mit integriertem Rückschlagventil. Wir empfehlen ein zusätzliches Ventil am Auslass.

NL - Serie ACS4-CS4-S4-MICRA met ingebouwd terugslagklep. Gebruik van nog een klep op de perszijde wordt aanbevolen.

ES - Serie ACS4-CS4-S4-MICRA válvula de retención integrada. Se aconseja poner otra válvula en la alimentación.

SE - Serie ACS4-CS4-S4-MICRA har inbyggd kontrollventil. Dessutom rekommenderas att en ventil installeras i tryckledningen.

GR - Σειρά ACS4-CS4-S4-MICRA, με ενσωματωμένη αναπομπή βαλβίδα.Συνιστάται ακόμα μία βαλβίδα για την κατάβαση.

TR - ACS4-CS4-S4-MICRA serisi entegre edilmiş sıkıştırma valfi. Aktarımda fazladan bir valf tavsiye edilir.

RU - В серии ACS4-CS4-S4-MICRA стопорный клапан интегрирован. Рекомендуется установить дополнительный клапан подачи.

RO - Seria ACS4-CS4-S4-MICRA robinet de sectionare integrată. Se recomandă un robinet ulterior pe refulare.

IT - La pompa deve funzionare adeguatamente immersa.

FR - La pompe doit fonctionner correctement immergée.

GB - During operation the pump must be suitably immersed.

DE - Die Pumpe muss während des Betriebs korrekt eingetaucht sein.

NL - De pomp moet tijdens het bedrijf voldoende ondergedompeld zijn.

ES - La bomba funcionará sumergida de modo adecuado.

SE - Pumpen ska vara nedsänkt på ett korrekt sätt vid drift.

GR - Η αντλία πρέπει να λειτουργεί κατάλληλα βυθισμένη.

TR - Pompa uygun daldirılmış şekilde çalışmalıdır.

RU - Насос должен функционировать погруженным в жидкость на надлежащую глубину.

RO - Pompa trebuie sa funcționeze în mod corespunzător scufundată.

IT - Prevedere una protezione contro la mancanza d'acqua per evitare il rischio di un funzionamento a secco (centraline elettroniche ES..M - ES..T, ESC..M - ESC..T).

FR - Prévoir une protection contre le manque d'eau pour éviter le risque de fonctionnement à sec (coffrets électroniques ES..M - ES..T, ESC..M - ESC..T).

GB - Provide protection against the lack of water to avoid the risk of running dry (electronic control units ES..M - ES..T, ESC..M - ESC..T).

DE - Eine Schutzvorrichtung gegen Wassermangel vorsehen, damit das Risiko des Trockenlaufs vermieden wird (Steuergeräte ES..M - ES..T, ESC..M - ESC..T).

NL - Zorg voor een beveiliging tegen het ontbreken van water, om het risico voor droog bedrijf te vermijden (elektronische besturingseenheden ES..M - ES..T, ESC..M - ESC..T).

ES - Montar una protección contra la falta de agua para evitar el riesgo de funcionamiento de la bomba en seco (centralitas electrónicas ES..M - ES..T, ESC..M - ESC..T).

SE - Installera ett passande skydd för att undvika risk för torkkörning (elektronisk styrenhet ES..M - ES..T, ESC..M - ESC..T).

GR - Πρέπει να προβλέψετε ένα προληπτικό σύστημα, ώστε στην περίπτωση έλλειψης του νερού, να μην λειτουργεί η αντλία (ηλεκτρονικό control ES..M - ES..T, ESC..M - ESC..T).

TR - Kuru çalışma riskini ortadan kaldırmak için, su eksikliğine karşı bir koruma düzeni sağlanmalıdır (ES..M - ES..T, ESC..M - ESC..T elektronik santralleri).

RU - Необходимо предусмотреть предохранение против отсутствия воды во избежание функционирования насоса в вакууме (электронные блоки управления ES..M - ES..T, ESC..M - ESC..T).

RO - Asigurați o protecție împotriva lipsei de apă pentru a evita riscul de funcționare în gol (centraline electronice ES..M - ES..T, ESC..M - ESC..T).

IT - Collegarsi alla rete tramite un interruttore onnipolare con distanza dai contatti di almeno 3 mm.

FR - Effectuer la connexion au secteur en prévoyant un interrupteur onnipolaire avec une distance entre les contacts d'au moins 3 mm.

GB - Make the connection to the mains by means of an omnipolar switch with contact opening distance of at least 3 mm.

DE - Den Netzanschluss mit einem allpoligen Schalter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3 mm herstellen.

NL - De aansluiting op het net moet tot stand worden gebracht via een meerpolige schakelaar met een afstand van de contacten van tenminste 3 mm.

ES - Conectarse a la red a través de un interruptor onnipolar a una distancia de al menos 3 mm de los contactos.

SE - Elanslutningen ska göras med en allpolig brytare med en öppning mellan kontaktarna på minst 3 mm.

GR - Η σύνδεση στο δίκτυο πρέπει να γίνει με ένα διακόπτη προς όλους τους πόλους, με απόσταση απόσταση των επαφών 3 mm.

TR - Kontaklarıdan en az 3 mm mesafe bırakarak, tek kutuplu bir şalter aracılığı ile beşebekeye bağlantıyı gerçekleştiriniz.

RU - Осуществите подсоединение к сети электропитания при помощи многополюсного разъединителя с расстоянием между контактами не менее 3 мм.

RO - Conectati-vă la rețea printr-un întrerupător onnipolar cu distanța de la contacte de cel puțin 3 mm.

IT - Installare un interruttore differenziale ad alta sensibilità (0.03A) come protezione supplementare.

FR - Installer un interrupteur différentiel à haute sensibilité (0.03 A) comme protection supplémentaire.

GB - Install a high-sensitivity differential switch (0.03 A) as additional protection.

DE - Als zusätzlichen Schutz einen FI-Schalter mit hoher Empfindlichkeit (0.03 A) installieren.

NL - Installeer een differentiaalschakelaar met hoge gevoeligheid (0.03 A) als extra beveiliging.

ES - Instalar un interruptor diferencial de alta sensibilidad (0.03 A) como protección adicional.

SE - Installera en jordfelsbrytare med hög känslighet (0.03 A) som ett extra skydd.

GR - Τοποθετήστε επίσης, σαν συμπληρωματική προστασία, έναν διαφορικό διακόπτη υψηλής ευαισθησίας (0.03 A).

TR - İlave koruma olarak yüksek hassasiyetli (0.03 A) diferansiyel bir şalter kurunuz.

RU - Установить высокочувствительный дифференциальный выключатель (0.03 А) в качестве дополнительного предохранения.

RO - Instalati un întrerupător diferential cu sensibilitate ridicată (0.03 A) ca protecție suplimentară.

AVVERTENZE - AVERTISSEMENTS - WARNINGS - HINWEISE
RICHTLJNEN - ADVERTENCES - VARNINGAR - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
UYARILAR - ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ - RECOMANDARI

IT - ACS4 - CS4 - S4
IDEA
MICRA

MANUALE D'ISTRUZIONI
MANUEL D'INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS MANUAL
BETRIEBSANLEITUNG
INSTRUCTIEHANDLEIDING
MANUAL DE INSTRUCCIONES
BRUKSANVISNING
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ
KULLANIM KILAVUZU
РУКОВОДСТВО ПОЭКСПЛУАТАЦИИ
MANUAL DE INSTRUCTIUNI

CE

INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLATION -
INSTALLATIE - INSTALACIÓN - INSTALLATION - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ
KURMA - MONTAJ - INSTALATIE

Cod. 001360021 ed. 11/14

IT - Controllare il senso di rotazione per motori trifase. Il senso corretto fornisce maggiore pressione.

FR - Contrôler le sens de rotation pour les moteurs triphasés. Le sens correct est celui qui fournit la plus grande pression.

GB - On three-phase motors, check the direction of rotation. The correct direction provides higher pressure.

DE - Bei dreiphasigen Motoren die Drehrichtung kontrollieren. Bei korrekter Drehrichtung ist der Lieferdruck höher.

NL - Controleer voor driefasemotoren de draairichting. De juiste richting is de richting waarbij de grootste druk wordt geproduceerd.

ES - Controlar el sentido de rotación de los motores trifásicos. El sentido correcto proporciona mayor presión.

SE - Kontrollera trefasmotorens rotationsriktning. Korrekt rotationsriktning ger ett högre tryck.

GR - Ελέγξτε την φορά περιστροφής στους τριφασικούς κινητήρες. Η σωστή φορά εξασφαλίζει μεγαλύτερη πίεση.

TR - Üç fazlı motorlar için rotasyon yönünü kontrol ediniz. Doğru yön daha fazla basınç sağlar.

RU - Проверить направление вращения трехфазных двигателей. Правильное направление вращения обеспечивает больший напор.

RO - Controlati sensul de rotație pentru motoare trifazice. Sensul corect furnizează presiune mai mare.

IT - Il cavo elettrico dev'essere fissato con delle fascette in plastica ogni 2 o 3 m. lungo la tubazione di mandata.

FR - Le câble électrique du moteur doit être fixé avec des colliers de serrage en plastique tous les 2 ou 3 m le long du tuyau de refoulement.

GB - The electric cable of the motor must be fixed with plastic clips every 2 or 3 m. along the delivery pipe.

DE - Das Stromkabel des Motors muss entlang der Auslassrohre alle 2 bis 3 m mit Plastikabelschellen befestigt sein.

NL - De elektriciteitskabel van de motor moet met plastic clips worden vastgezet op iedere 2 of 3 meter langs de persleiding.

ES - El cable eléctrico del motor se fijará con abrazaderas en plástico cada 2 ó 3 metros a lo largo de la tubería de alimentación.

SE - Motorns elkabel ska fästas med plastklämmor varannan eller var tredje meter längs tryckledningen.

GR - Το ηλεκτρικό καλώδιο του κινητήρα πρέπει να στερεωθεί με πλαστικές καλίδες κάθε 2 ή 3 μέτρα κατά μήκος του σωλήνα κατάβασης.

TR - Motorun elektrik kablosu, aktarma borusu boyunca her 2 veya 3 m.de plastik sıkacaklar ile sabitlenmelidir.

RU - Электрический кабель двигателя должен быть закреплён пластмассовыми хомутами с шагом 2 или 3 м вдоль трубы подачи.

RO - Cablul electric al motorului trebuie sa fie fixat cu niste coliere din plastic la fiecare 2 sau 3 m de-a lungul tubulaturii de refulare.

IT - Prima installazione, spurgare il pozzo dalla sabbia e da altre particelle solide.

FR - Avant l'installation, purger le forage du sable et des autres particules solides qu'il pourrait contenir.

GB - Before installation, clean all sand and other solid particles out of the borehole.

DE - Vor der Installation den Brunnen von Sand und anderen Festkörpern befreien.

NL - Alvorens tot installatie over te gaan, zand en andere vaste deeltjes uit de put verwijderen.

ES - Antes de efectuar la instalación, hay que quitar la arena y otras partículas sólidas del pozo.

SE - Rensa brunnen från sand och andra fasta ämnen före installationen.

GR - Πριν εγκαταστήσετε την αντλία, καθαρίστε το φρέσιο από την άμμο και τα άλλα στερεά σωματίδια.

TR - Kurmadan önce, kuyuyu kumdan ve diğer katı zerrelerden arındırınız.

RU - Перед монтажом очистить колодец от песка и прочих твердых частиц.

RO - Înainte de instalare, curățați puțul de nisip și de alte particule solide.

IT - Non utilizzare in nessun caso il cavo d'alimentazione per trasportare o inserire la pompa nel pozzo. Calare la pompa nel pozzo mediante corda di sospensione.

FR - N'utiliser en aucun cas le câble d'alimentation pour transporter la pompe ou la descendre dans le forage. Descendre la pompe dans le forage à l'aide de la corde de suspension.

GB - In no case should the power cable be used for carrying the pump or inserting it in the borehole. Hang the pump on a rope to lower it into the borehole.

DE - Die Pumpe auf keinen Fall am Kabel aufgehängt befördern oder in den Brunnen ablassen. Zum Ablassen der Pumpe in den Brunnen ein Hubseil benutzen.

NL - De voedingskabel mag in geen geval gebruikt worden om de pomp te transporteren of in de put te laten zakken. De pomp in de put laten zakken door middel van een koord.

ES - No utilizar en ningún caso el cable de alimentación para transportar o bajar la bomba en el pozo. Bajar la bomba en el pozo con una cuerda de suspensión.

SE - Använd aldrig kabeln för att transportera eller placera pumpen i brunnen. Fira ned pumpen i brunnen med en lin.

GR - Η αντλία πρέπει να λειτουργεί κατάλληλα βυθισμένη.

TR - Pompayı kuyuya taşımak veya sokmak için hiçbir şekilde besleme kablosunu kullanmayınız. Süspansiyon teli aracılığıyla pompayı kuyuya indiriniz.

RU - Категорически запрещается переносить или опускать насос в колодезь за кабель электропитания. Для спуска насоса в колодезь использовать трос.

RO - Nu utilizați în nici un caz cablul de alimentare pentru a transporta sau a introduce pompa în puț. Coborâți pompa în puț prin intermediul unei corzi de suspensie.

ONLY FOR ACS4 / CS4-S4 / MICRA

IT - I motori monofasi devono essere allacciati alla rete tramite la centralina Control Box che prevede il condensatore di marcia e una protezione amperometrica che protegge il motore da sovracarichi di corrente.

FR - Les moteurs monophasés doivent être connectés au secteur à travers le coffret Control Box prévoyant le condensateur de marche et une protection ampérométrique qui protège le moteur contre les surcharges de courant.

GB - Single-phase motors must be connected to the mains by means of the Control Box which provides the running capacitor and an overload protection, protecting the motor against current overloads.

DE - Einphasige Motoren müssen über das Steuergerät Control Box angeschlossen werden, welches mit einem Anlaufkondensator und einem FI-Schutzschalter ausgestattet ist, der den Motor gegen Überströme schützt.

NL - Eenfasemotoren moeten op het net worden aangesloten via de Control Box besturingseenheid, die voorzien is van bedrijfscondensator en een stroombeveiliging die de motor beschermt tegen te hoge stroom.

ES - Los motores monofásicos serán conectados a la red a través de la centralita Control Box , que prevé el condensador de marcha y una protección amperimétrica para proteger el motor contra las sobrecargas de corriente.

SE - Enfasmotorena måste anslutas till nätet med styrenheten Control Box som har en startkondensator och ger ett amperekydd. Viket skyddar motorn mot överström.

GR - Οι μονοφασικοί κινητήρες πρέπει να συνδεθούν στο δίκτυο διαμέσου του κιβωτίου ελέγχου Control Box που προβλέπει τον πυκνωτή ανάρωσης και μια αμπερομετρική προστασία του κινητήρα από την υπερφόρτιση ρεύματος.

TR - Tek fazlı motorlar beşebekeye, işletme kondansatörü ve motoru aşırı yük akımlarından koruyan amper metrik bir koruma öğeden Control Box santrali aracılığıyla bağlanmalıdır.

RU - Монофазные двигатели должны подсоединяться к сети электропитания через блок управления Control Box, обеспечивающий себя рабочий конденсатор и амперометрическое предохранение двигателя от сверхтоков.

RO - Motoarele monofazice trebuie sa fie conectate la rețea prin centralina Control Box care prevede condensatorul de funcționare și o protecție amperometrică care protejează motorul împotriva suprasarcinilor de curent.

IT - Elettropompe sommerse per applicazioni nel sollevamento, nella pressurizzazione e distribuzione di impianti idrici civili e industriali. Alimentazioni di autoclavi e cisterne, impianti antincendio e di lavaggio, hobbistica e sistemi di irrigazione.

FR - Electropompes immergées pour le relevage, la surpression et la distribution dans des installations hydrauliques civiles et industrielles. Alimentation d'autoclaves et de citernes, de groupes anti-incendie et de lavage, bricolage et systèmes d'irrigation.

GB - Submerged electropumps for applications in lifting, pressure boosting and distribution of civil and industrial water supply systems. For feeding autoclaves and cisterns, fire-fighting and washing systems, hobby uses and irrigation systems.

DE - Tauchpumpen zum Heben, Verdichten und Verteilen von Wasser in Privat- und Industrieanlagen. Speisung von Autoclaven und Zisternen, Feuerlösch- Wasch- und Bewässerungsanlagen und für den Einsatz in Haus und Garten.

NL - Elektrische dompelpompen voor hef-, druk- en distributieoppassingen in civiele en industriële waterleidingssystemen. Voeding van autoclaven en waterreservoirs, brandbestrijding - en wassystemen, hobbytoepassingen en besproeiingssysteem.

ES - Electrobombas sumergidas para empleos en el izado, presurización y distribución de instalaciones hídricas civiles e industriales. También para la alimentación de autoclaves y tanques, instalaciones de extinción incendios y de lavado, para bricolaje y sistemas de riego.

SE - Nedsänkta elpumpar för uppföring, trycksättning och tillförsel till vattensystem i hushåll eller inom industrin. Vattentillförsel till stäppmark och cisterner, anordningar för brandsläckning och tvätt, hobbyverksamhet och bevattningsystem.

GR - Υποβρύχιες αντλίες για εφαρμογές στην ανόμηση, πίεση και διανομή στις αστικές και βιομηχανικές εγκαταστάσεις ύδρευσης. Χρησιμοποιούνται επίσης για την τροφοδοσία теплiκών δοχείων και δεξαμενών, στις εγκαταστάσεις πυρόσβεσης και πλύσης, καθώς και στα αρδευτικά συστήματα.

TR - Konusal ve endüstriyel su tesisatlarının yükseltilmesi, basınclandırılması ve dağıtım uygulamaları için daldirılma elektro pompaları. Otoklavların ve tanklerin, diğer onleme ve yıkama tesislerinin, kendin yap kendin işlet uygulamalarının ve sulama sistemlerinin beslenmesi.

RU - Погруженные электронасосы для выкачивания, подпора и водоснабжения жилых и промышленных строений. Снабжение автоклав и цистерн, систем пожаротушения и моек, садоводства и орошаемых систем.

RO - Electropompele somersabile pentru aplicati în ridicare, în presurizare și distribuție în instalații hidraulice civile și industriale. Alimentați de hidrofore și cisterne, instalații antincendiu și spălare, aplicati de agrement și sisteme de irigații.

IT - Dopo aver calato la pompa nel pozzo, avviarla a portata ridotta, controllando l'assorbimento di corrente e la relativa pressione.

FR - Après avoir descendu la pompe dans le forage, la mettre en marche à un débit réduit en contrôlant l'absorption de courant et la pression correspondante.

GB - After having lowered the pump into the borehole, start it at a low flow rate, checking the current absorption and the relative pressure.

DE - Nachdem die Pumpe in den Brunnen abgelassen wurde, wird sie mit reduzierter Förderleistung eingeschaltet, wobei die Stromaufnahme und der entsprechende Druck zu kontrollieren sind.

NL - Nadat u de pomp in de put heeft laten zakken, hem op lage snelheid starten en de stroomopname en bijbehorende drukwaarde controleren.

ES - Una vez bajada la bomba en el pozo, ponerla en marcha con caudal reducido, controlando la absorción de corriente y presión relativa.

SE - Efter att pumpen har firats ned i brunnen ska den startas med reducerad effekt. Kontrollera strömförbrukningen och pumptrycktet.

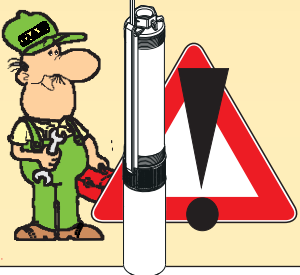
GR - Αφού καθαρίσετε την αντλία στο φρέσιο, θέστε την σε λειτουργία με μειωμένη παροχή και ελέγξτε την απορρόφηση ρεύματος και τη σχετική πίεση.

TR - Pompayı kuyuya indirirken sonra, ceyeyan emiş ve ilışkın basıncını kontrol ederek, azaltılmış kapasitede çalıştırınız.

RU - Спустив насос в колодезь, запустить его с сокращенным расходом, проверяя поглощение тока и соответствующий напор.

RO - După ce ai coborât pompa în puț, porneai-la debit redus, controlând curentul absorbit și presiunea corespunzătoare.

IT - L'elettropompa non può essere smontata se non da personale specializzato e qualificato.
FR - L'électropompe ne peut être démontée que par du personnel spécialisé et qualifié.
GB - The electropump must not be dismantled unless by skilled, qualified personnel.
DE - Die Elektropumpe darf nur von qualifiziertem Fachpersonal demontiert werden.
NL - De elektropomp mag uitsluitend gedemonteerd worden door gespecialiseerde en gekwalificeerde technici.
ES - La electrobomba será desmontada única y exclusivamente por personal especializado y cualificado.
SE - Elpumpen ska endast nedmonteras av specialiserad och kvalificerad personal.
GR - Η ηλεκτρική αντλία πρέπει να αποσυναρμολογείται αποκλειστικά από εξειδικευμένους τεχνικούς.
TR - Elektrik pompası, sadece uzman ve kalifiye personel tarafından demonte edilebilir.
RU - Электронасос может разбираться только специализированным и квалифицированным персоналом.
RO - Electropompa nu poate fi demontată decât de către personal specializat și calificat.



IT - Qualsiasi modifica non autorizzata preventivamente solleva il costruttore da ogni tipo di responsabilità.
FR - Toute modification non autorisée au préalable dégage le constructeur de toute responsabilité.
GB - Any modification made without prior authorisation relieves the manufacturer of any type of responsibility.
DE - Alle nicht im Voraus autorisierten Änderungen entheben den Hersteller von jeglicher Haftpflicht.
NL - Iedere wijziging waarvoor niet vooraf toestemming is verleend, ontheft de fabrikant van iedere mogelijke aansprakelijkheid.
ES - Cualquier modificación no autorizada previamente librará al Fabricante de toda responsabilidad.
SE - Oavkortiserade ändringar befriar tillverkaren från allt ansvar.
GR - Οποιαδήποτε τροποποίηση χωρίς την προηγούμενη έγκριση από τον κατασκευαστικό οίκο, τον απαλλάσσει από οποιαδήποτε ευθύνη.
TR - İmalatçının daha önce izni alınmadan ürün üzerinde yapılacak her türlü değişiklik, imalatçiyi her türlü sorumluluktan muaf kılar.
RU - Любое неуполномоченное вмешательство изначально снимает с производителя всякую ответственность.
RO - Orice modificare neautorizată în prealabil absolvea constructorul de orice tip de responsabilitate.

IT - La pompa non eroga.
FR - La pompe ne refoule pas.
GB - The pump does not distribute.
DE - Die Pumpe fördert nicht.
NL - Geen pompoppbrenging.
ES - La bomba no suministra.
SE - Pumpen pumpar inte.
GR - Η αντλία δεν αντλεί νερό.
TR - Pompa dağıtmıyor.
RU - Насос не подает жидкость.
RO - Pompa nu furnizează apă.



A
IT - Abbassamento livello di falda.
FR - Abaissement de la nappe phréatique.
GB - Lowering of the water table.
DE - Grundwasserspiegel abgesunken.
NL - Verlaging van grondwaterstand.
ES - Disminución nivel de la capa acuífera.
SE - Nedsänkning av vattennivå.
GR - Τοπίκωση πηγάδης νερού.
TR - Su yatağını seviyesinin altına düşürme.
RU - Понижение уровня воды.
RO - Scăderea nivelului pânzei de apă.

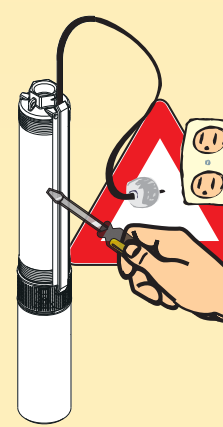


B
IT - Valvola di ritegno bloccata.
FR - Soupape de retenue bloquée.
GB - Check valve blocked.
DE - Rückschlagventil blockiert.
NL - Geblokkeerde terugslagklep.
ES - Válvula de retención bloqueada.
SE - Kontrollventilen är blockerad.
GR - Εμπλοκή στην ανατολική βαλβίδα.
TR - Sıkıştirma valfi bloke olmuş.
RU - Заблокирован стопорный клапан.
RO - Robinet de sectionare blocat.

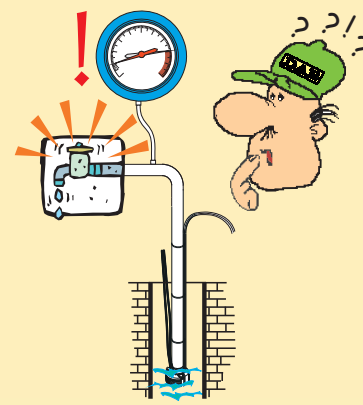
C
IT - Pompa ostruita da impurità.
FR - Pompe bouchée par des impuretés.
GB - Pump clogged by impurities.
DE - Pumpe durch Schmutz verstopft.
NL - Pomp verstopt door onzuiverheden.
ES - Bomba obstruida con impurezas.
SE - Pumpen är igensatt med smuts.
GR - Αποφράξη αντλίας από ακαθαρσίες.
TR - Pompa kirden tıkanmış.
RU - Насос засорен нечистотами.
RO - Pompa astupată de impurități.

IT - L'apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio. I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.
FR - L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfants compris) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou manquant d'expérience ou de connaissance, à moins qu'elles aient pu bénéficier, à travers l'intervention d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions concernant l'utilisation de l'appareil. Il faut surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
GB - The appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
DE - Das Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) benutzt werden, deren physische, sensorische oder mentale Fähigkeiten eingeschränkt sind, oder denen es an Erfahrung oder Kenntnissen mangelt, sofern ihnen nicht eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person zur Seite steht, die sie überwacht oder beim Gebrauch des Gerätes anleitet. Kinder nicht unbeaufsichtigt in die Nähe des Gerätes lassen und sicherstellen, dass sie nicht damit herumspielen.
NL - Het apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met beperkte lichamelijke, sensorische of mentale vermogens, of die onvoldoende ervaring of kennis ervan hebben, tenzij zij bij het gebruik van het apparaat onder toezicht staan van of geïnstrueerd worden door iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen moeten in het oog gehouden worden om erop toe te zien dat ze niet met het apparaat spelen.
ES - El aparato no deberá ser utilizado por personas (tampoco niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o bien sin la debida experiencia o conocimientos, salvo que un responsable de su seguridad les haya explicado las instrucciones y supervisado el manejo de la máquina. Se deberá prestar atención a los niños para que no jueguen con el aparato.
SE - Apparatet får inte användas av barn eller personer med nedsatt fysisk eller psykisk förmåga eller utan erfarenhet och kunskap. Det måste i sådana fall ske under översyn av en person som ansvarar för deras säkerhet och som kan visa hur apparaten används på korrekt sätt. Håll barn under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med apparaten.
GR - Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (και παιδιά) με περιορισμένες σωματικές, κινητικές ή ψυχικές δυνατότητες, ή που δεν διαθέτουν την απαιτούμενη πείρα και γνώσεις, εκτός και αν είναι υπό την επίβλεψη ενός αρμόδιου προσώπου για την ασφάλειά τους που επιτηρεί και δίνει οδηγίες για τη χρήση της συσκευής. Τα παιδιά πρέπει να επιτηρούνται για να αποφευχθεί το ενδεχόμενο να παίξουν με τη συσκευή.
TR - Aparat, yalnızca güvenli kişilerden sorumlu bir kişi aracılığı ile denetim altında tutulmalıdır veya aparatın kullanımıyla ilgili talimatlar aracılığı ile bilgilendirilmemiş oldukları takdirde fiziksel, duyuşsal ve zihinsel yeteneklerinde eksiklik bulunan veya bilgisiz ya da deneyimsiz olan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılmak için tasarlanmamıştır. Çocukların aparat ile oynamadıklarından emin olmak için denetim altında tutulmaları gerekir.
RU - Аппарат не предназначен для использования лицами (включая детей) с физическими, сенсорными или умственными ограничениями, или же не имеющими опыта или знания обращения с аппаратом, если это использование не осуществляется под контролем лица, ответственного за их безопасность, или после обучения использованию аппарата. Следите, чтобы дети не играли с аппаратом.
RO - Aparatul nu este destinat folosului de către persoane (copii incluși) ale căror capacități fizice, senzoriale sau mentale sunt reduse, sau cu lipsă de experiență sau de cunoaștere, doar dacă acestea au putut beneficia, print-o persoană responsabilă de siguranța lor, de o supraveghere sau de instrucțiuni privind folosul aparatului. Copiii trebuie să fie supravegheați pentru a se asigura că nu se joacă cu aparatul.

IT - Tutti gli interventi di riparazione e manutenzione si devono effettuare solo dopo aver scollegato l'elettropompa dalla rete di alimentazione.
FR - Toutes les interventions de réparation et de maintenance ne doivent être effectuées qu'après avoir débranché l'électropompe du secteur.
GB - All repair and maintenance jobs must be carried out only after having disconnected the electropump from the power mains.
DE - Sämtliche Reparatur- und Wartungsarbeiten dürfen ausschließlich bei vom Versorgungsnetz abgehangener Elektropumpe durchgeführt werden.
NL - Reparatie- en onderhoudswerkzaamheden mogen slechts uitgevoerd worden nadat de elektropomp van het voedingsnet is losgekoppeld.
ES - Antes de efectuar cualquier intervención de reparación y mantenimiento, se desconectará la electrobomba de la red eléctrica.
SE - Elpumpen ska alltid kopplas från elnätet före reparation eller underhåll.
GR - Όλες οι επιδιορθώσεις επισκευής και συντήρησης πρέπει να εκτελούνται μονάχα αφού αποσυνδεθείτε την ηλεκτρική αντλία από το δίκτυο ηλεκτροδότησης.
TR - Tüm tamir ve bakım müdahaleleri, sadece elektro pompanın elektrik besekesi ile bağlantısı kesildikten sonra yapılmalıdır.
RU - Все операции по ремонту и техническому обслуживанию должны выполняться только после отсоединения электронасоса от сети электропитания.
RO - Toate intervențiile de reparație si întreținere trebuie să fie efectuate numai după ce ați deconectat electropompa de la rețeaua de alimentare.



IT - L'elettropompa nel funzionamento normale non richiede alcun tipo di manutenzione.
FR - L'électropompe dans les conditions de fonctionnement normal ne demande aucun type d'entretien.
GB - In normal operation the electropump does not require any kind of maintenance.
DE - Unter normalen Betriebsbedingungen erfordert die Elektropumpe keinerlei Wartung.
NL - De elektropomp is bij normale bedrijfscondities onderhoudsvrij.
ES - La electrobomba en funcionamiento normal no requiere ningún tipo de mantenimiento.
SE - Vid normal drift är elpumpen underhållsfri.
GR - Όταν λειτουργεί κανονικά, η ηλεκτρική αντλία δεν απαιτεί καμία συντήρηση.
TR - Elektro pompanın normal çalışması herhangi bir bakım işlemi gerektirmez.
RU - В условиях нормальной эксплуатации насос не нуждается в каком-либо техническом обслуживании.
RO - Electropompa, în timpul funcționării normale, nu necesită nici un tip de întreținere.



A
IT - Verificare il senso di rotazione.
FR - Vérifier le sens de rotation.
GB - Check the direction of rotation.
DE - Drehrichtung kontrollieren.
NL - Controleer de draairichting.
ES - Comprobar el sentido de rotación.
SE - Kontrollera rotationsriktningen.
GR - Ελέγξτε την φορά περιστροφής.
TR - Rotasyon yönünü kontrol ediniz.
RU - Проверить направление вращения.
RO - Verificati sensul de rotație.

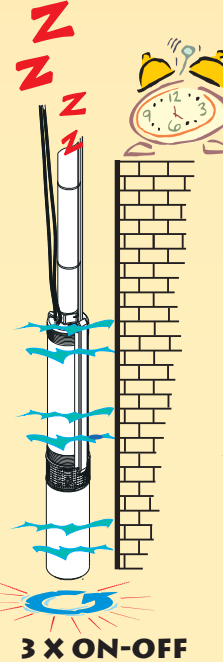
B
IT - Verificare lo stato di usura della pompa.
FR - Vérifier l'état d'usure de la pompe.
GB - Check the state of wear of the pump.
DE - Verschleißzustand der Pumpe kontrollieren.
NL - Controleer de pomp op slijtage.
ES - Comprobar las condiciones de desgaste de la bomba.
SE - Kontrollera pumpens skick.
GR - Ελέγξτε την κατάσταση φθοράς της αντλίας.
TR - Pompanın aşınma durumunu kontrol ediniz.
RU - Проверить состояние насоса.
RO - Verificati starea de uzura a pompei.

D
IT - Verificare eventuali perdite nell'impianto.
FR - Vérifier les éventuelles fuites dans l'installation.
GB - Check for any leaks in the system.
DE - Die Anlage auf eventuelle Leckagen kontrollieren.
NL - Controleer het systeem op lekken.
ES - Comprobar si hay pérdidas en la instalación.
SE - Kontrollera att installationen inte läcker.
GR - Βεβαιωθείτε πως δεν υπάρχουν διαρροές στην εγκατάσταση.
TR - Tesisteki olası sızıntıları kontrol ediniz.
RU - Проверить наличие возможных утечек в системе.
RO - Verificati eventualele pierderi din instalație.

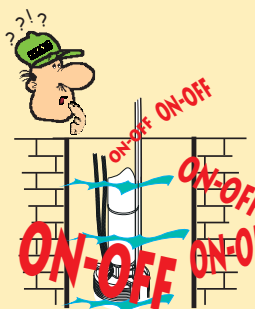
IT - Si consiglia di far revisionare l'impianto ogni 6 mesi da un tecnico specializzato.
FR - Il est conseillé de faire contrôler l'installation tous les 6 mois par un technicien spécialisé.
GB - It is recommended to have the system overhauled every 6 months by a specialised technician.
DE - Wir empfehlen die Anlage alle 6 Monate von einem Techniker überprüfen zu lassen.
NL - Aanbevolen wordt het systeem om de 6 maanden te laten nakijken door een gespecialiseerde technicus.
ES - Se aconseja la revisión de la instalación por un técnico especializado cada 6 meses.
SE - Det rekommenderas att installationen besiktigas en gång i halvåret av en specialiserad tekniker.
GR - Συνιστάται η γενική επιθεώρηση/επισκευή της εγκατάστασης από έναν εξειδικευμένο τεχνικό, κάθε 6 μήνες.
TR - Teknisken her 6 ayda bir uzman bir teknisyen tarafından revizyona tabi tutulması tavsiye olunur.
RU - Рекомендуется поручить специализированному технику переборку всей системы каждые 6 месяцев.
RO - Se recomandă efectuarea unei revizii a instalației o dată la 6 luni de către un tehnician specializat.



IT - In caso di lunghi periodi di inattività, si consiglia di avviare la pompa 2 o 3 volte al mese.
FR - En cas de longues périodes d'inactivité, il est conseillé de mettre la pompe en marche 2 ou 3 fois par mois.
GB - In the event of long periods of inactivity it is recommended to start up the pump 2 or 3 times a month.
DE - Falls die Pumpe längere Zeit nicht benutzt wird, sollte sie monatlich 2- bis 3-mal eingeschaltet werden.
NL - Indien de pomp voor lange tijd niet gebruikt wordt, is het raadzaam hem 2 tot 3 keer per maand aan te zetten.
ES - En caso de largos períodos de inactividad, se aconseja poner en marcha la bomba 2 ó 3 veces al mes.
SE - Om pumpen inte används under en längre tid rekommenderas det att starta pumpen 2 till 3 gånger i månaden.
GR - Σε περίπτωση μακροχρόνιας αδράνειας, συνιστάται να θέτετε σε λειτουργία την αντλία, 2 ή 3 φορές το μήνα.
TR - Uzun süreli atılma durumlarında, pompanın ayda 2 veya 3 defa çalıştırılması tavsiye edilir.
RU - В случае длительного простоя рекомендуется прокачивать насос 2-3 раза в месяц.
RO - În cazul unor perioade lungi de inactivitate, se recomandă pomparea pompei de 2 sau 3 ori pe lună.



IT - La pompa si avvia e si arresta frequentemente.
FR - La pompe démarre et s'arrête fréquemment.
GB - The pump starts and stops frequently.
DE - Die Pumpe schaltet sich häufig ein und aus.
NL - De pomp start en stopt veelvuldig.
ES - La bomba arranca y se para frecuentemente.
SE - Pumpen startar och stannar ofta.
GR - Η αντλία τίθεται σε λειτουργία και σταματάει συχνά.
TR - Pompa çok sık çalıştırılır kapatılır.
RU - Насос часто запускается и останавливается.
RO - Pompa se porneste si se opreste in mod frecvent.

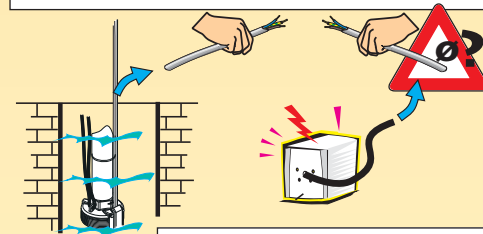


A
IT - Verificare il funzionamento della valvola di ritegno e le dimensioni del serbatoio.
FR - Vérifier le fonctionnement de la soupape de retenue et les dimensions du réservoir.
GB - Check operation of the check valve and the dimensions of the tank.
DE - Die Funktion des Rückschlagventils und die Größe des Tanks kontrollieren.
NL - Controleer de werking van de terugslagklep en de afmetingen van het reservoir.
ES - Comprobar el funcionamiento de la válvula de retención y las dimensiones del depósito.
SE - Kontrollera att kontrollventilen fungerar. Kontrollera måtten på tanken.
GR - Ελέγξτε τη λειτουργία της ανατολικής βαλβίδας και τις διαστάσεις του δοχείου.
TR - Sıkıştirma valfinin çalışmasını ve depolanı boyutlarını kontrol ediniz.
RU - Проверить функционирование стопорного клапана и размеры резервуара.
RO - Verificati funcționarea robinetului de sectionare și dimensiunile rezervorului.

B
IT - Verificare eventuali perdite nell'impianto.
FR - Vérifier les éventuelles fuites dans l'installation.
GB - Check for any leaks in the system.
DE - Die Anlage auf eventuelle Leckagen kontrollieren.
NL - Controleer het systeem op lekken.
ES - Comprobar si hay pérdidas en la instalación.
SE - Kontrollera att installationen inte läcker.
GR - Βεβαιωθείτε πως δεν υπάρχουν διαρροές στην εγκατάσταση.
TR - Tesisteki olası sızıntıları kontrol ediniz.
RU - Проверить наличие возможных утечек в системе.
RO - Verificati eventualele pierderi din instalație.

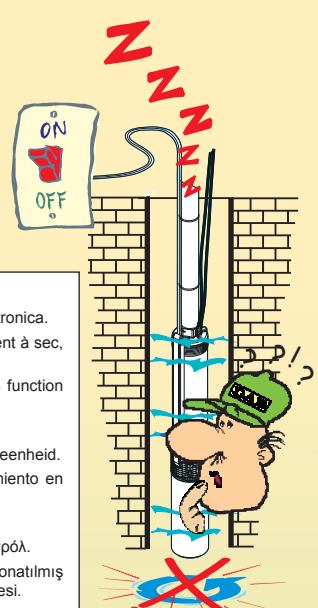
C
IT - Verificare il pressostato e le sonde (se presenti).
FR - Vérifier le pressostat et les sondes (si la pompe en est munie).
GB - Check the pressure switch and the probes (if present).
DE - Den Druckwächter und die Sonden kontrollieren (falls vorhanden).
NL - Controleer de drukschakelaar en sondes (indien aanwezig).
ES - Comprobar el presostato y las sondas (de haberlas).
SE - Kontrollera tryckvakten och sondaerna (om dessa finns).
GR - Ελέγξτε τον πρεσοστάτη και τα αισθητήρια (αν υπάρχουν).
TR - Basınçlılığı ve sondaları (mevcut ise) kontrol ediniz.
RU - Проверить реле давления и датчики (если они имеются).
RO - Verificati presostatul și sondele (dacă sunt prezente).

IT - Nel caso di giunzione del cavo elettrico, utilizzare un cavo di sezione adeguata.
FR - Dans le cas de jonction du câble électrique, utiliser un câble de section adéquate.
GB - If a join is to be made in the electric cable, use a cable with an adequate section.
DE - Falls das Stromkabel verlängert werden soll, ein Kabel mit gleichem Querschnitt benutzen.
NL - Bij verbinding van de elektriciteitskabel, een kabel van geschikte doorsnede gebruiken.
ES - En el caso de empalme del cable eléctrico, utilizar un cable de sección adecuada.
SE - Vid skarvning av elkabeln ska en kabel med lämpligt tvärsnitt användas.
GR - Σε περίπτωση προέκτασης στο ηλεκτρικό καλώδιο, χρησιμοποιήστε ένα καλώδιο κατάλληλης διατομής.
TR - Elektrik kablolarının birleştirilmesi durumunda, uygun kesitli bir kablo kullanılmalıdır.
RU - Для удлинения электрического кабеля использовать кабель надлежащего сечения.
RO - În cazul îmbinării cablului electric, utilizați un cablu cu secțiune adecvată.



IT - Non è possibile effettuare alcun intervento sui motori in quanto l'impermeabilità è eseguita dalla Ditta costruttrice.
FR - Il n'est pas possible d'intervenir sur les moteurs dans la mesure où l'étanchéité est effectuée par le constructeur.
GB - It is not possible to carry out any work on the motors since they are made impermeable by the manufacturer.
DE - Auf die Motoren kann nicht zugegriffen werden, da diese vom Hersteller abgedichtet werden.
NL - Er kunnen geen werkzaamheden aan de motoren worden verricht, aangezien alleen de fabrikant zelf de motoren waterdicht kan maken.
ES - No es posible efectuar ninguna intervención en los motores, dado que la impermeabilidad viene efectuada por el Fabricante.
SE - Inget ingrepp kan utföras på motorn eftersom dess vattentätighet måste garanteras av tillverkaren.
GR - Δεν είναι δυνατή καμία επέμβαση στους κινητήρες γιατί είναι σφραγισμένοι από το εργοστάσιο.
TR - Su gemmezlik, imalatçı firma tarafından uygulandığında, motorlar üzerinde herhangi bir müdahalede bulunmak mümkün değildir.
RU - Не возможно произвести какое-либо вмешательство в двигатели, так как их герметичность обеспечена на заводе-производителе.
RO - Nu este posibilă efectuarea nici unei intervenții la motoarele deosebite impermeabilitatea este efectuată de către firma constructoare.

IT - Il motore non parte.
FR - Le moteur ne démarre pas.
GB - The motor does not start.
DE - Der Motor läuft nicht an.
NL - De motor slaat niet aan.
ES - El motor no arranca.
SE - Motorn startar inte.
GR - Ο κινητήρας δεν τίθεται σε λειτουργία.
TR - Motor çalışmıyor.
RU - Двигатель не запускается.
RO - Motorul nu porneste.



A
IT - Funzionamento a secco, se presente centralina elettronica.
FR - Intervention de la protection contre le fonctionnement à sec, si la pompe est associée à un coffret électronique.
GB - Dry running, if an electronic control unit with this function is present.
DE - Trockenlauf, bei Pumpe mit Steuergerät.
NL - Droog bedrijf, in geval van elektronische besturingseenheid.
ES - Intervención de la protección contra el funcionamiento en seco, de existir la centralita electrónica.
SE - Torrdrift (om elektronisk styrenhet finns).
GR - Έκλειξη νερού, εφ' όσον υπάρχει ηλεκτρονικό کنترلёр.
TR - Pompa kuruma işlevine sahip elektronik santral ile donatılmış ise, kuru çalışmaya karşı kuruma işlevinin müdahalesi.
RU - Функционирование всухую, если установлен электронный блок управления.
RO - Functionare în gol, dacă exista centralina electronica.

B
IT - Verificare la presenza di tutte le fasi.
FR - Vérifier la présence de toutes les phases.
GB - Check that all the phases are present.
DE - Die Präsenz aller Phasen kontrollieren.
NL - Controleer of alle fasen aanwezig zijn.
ES - Comprobar la presencia de todas las fases.
SE - Kontrollera att alla faser finns.
GR - Βεβαιωθείτε πως όλες οι φάσεις είναι παρούσες.
TR - Tüm fazların mevcudiyetini kontrol ediniz.
RU - Проверить реле давления и датчики (если они имеются).
RO - Verificati prezenta tuturor fazelor.

C
IT - Verificare che il motore sia sotto tensione.
FR - Vérifier que le moteur est sous tension.
GB - Check that the motor is live.
DE - Prüfen, ob der Motor unter Spannung steht.
NL - Controleer of de motor onder spanning staat.
ES - Comprobar que el motor este bajo tensión.
SE - Kontrollera att motorn är späningsatt.
GR - Βεβαιωθείτε πως ο κινητήρας τροφοδοτείται με τάση.
TR - Motorun gerilim altında olduğunu kontrol ediniz.
RU - Проверить, чтобы двигатель был запитан.
RO - Verificati dacă motorul este sub tensiune.

MANUTENZIONE - MAINTENANCE - MANTENANCE - WARTUNG
ONDERHOUD MANTENIMIENTO - UNDERHÅLL - SYNTHEZEH - BAKIM
ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ - OPERATIIUNI DE ÎNȚETINERE

DAB PUMPS LTD. Unit 4 & 5, Shorter Hall Industrial Park, Dunmow Road, Bishop's Cleeve, Herts CM23 5JZ - UK sales@dapumps.com Tel: +44 1273 652 776 Fax: +44 1273 652 727	DAB PUMPS IBERICA S.L. Avenida de Castilla nr 1 Local 14 28830 - San Fernando De Henares - Madrid Spain info.spain@dapumps.com Ph: +34 91 6969645 Fax: +34 91 6969676
DAB PUMPS B.V. Brusselastraat 150 B-1702 Groen-Bigardens - Belgium info.belgium@dapumps.com Tel: +32 2 4686353 Fax: +32 2 4689216	DAB PUMPS B.V. Albert Einsteinweg, 4 5151 DR, Drunen - Nederland info.netherlands@dapumps.com Tel: +31 416 387280 Fax: +31 416 387299
PUMPS AMERICA, INC. DAB PUMPS DIVISION 3226 Benchmark Drive Ladson, SC 29456 USA info.usa@dapumps.com Ph: 1-843-824-4332 Toll Free: 1-866-896-4048 (4322) Fax: 1-843-797-3385	DWT South Africa Podium at Melton, 3rd Floor, Unit 3001b, 43 Ingersoll Road, C/O Lolo and Atterbury, Melville, Pretoria, 0181 South-Africa info.saf@dapumps.com Tel: +27 12 361 3897 Fax: +27 12 361 3137
OOO DWT GROUP 100 bldg. 3 Dmitrovskoe highway, 127247 Moscow - Russia info.russia@dapumps.com Tel: +7 495 738 52 50 Fax: +7 495 435-3018	DAB PUMPE DEUTSCHLAND GmbH Tackweg 11 D - 47976 Teisendorf - Germany info.germany@dapumps.com Tel: +49 2151 62136-0 Fax: +49 2151 62136-36
DAB PUMPS POLAND SP. Z O.O. Mokotów Marynarska Ul. Polna 15c - 3rd Floor 02-675 Warsaw - POLAND Tel: +48 223 81 6085	DAB UKRAINE Representative Office Regus Horizon Park 4M, Hirschenko St, suit 147 03080 Kiev, UKRAINE Tel: +38 044 391 59 43
DAB PUMPS CHINA No.40 Kaifu Road, Qingdao Economic & Technological Development Zone Qingdao City, Shandong Province, China PC: 266500 info.china@dapumps.com Tel: +865326812201-0270 Fax: +865326812210	DAB PRODUCTION HUNGARY KFT. H-1080 NAGYKAZINCSA, Buda Erő u.5 HUNGARY Tel: +36 93501770

DAB
WATERTUITLEZERS
DAB PUMPS S.p.A.
Via M. Polo, 14 - 35035 Mezzano (PD) - Italy
Tel: +39 049 5125000 - Fax: +39 049 5125950
www.dabpumps.com

MOTORS - MOTORS - MOTORS - MOTOREN - MOTOREN - MOTORES
KİMLİTİLER - MOTORLAR - ДВИГАТЕЛИ - MOTOARE

ONLY FOR ACS4 / CS4-S4 / MICRA
CONTROL BOX/SUB

IT - 3 - 4: togliere ponticello e collegare pressostato o galleggiante.
FR - 3 - 4: enlever le shunt et connecter le pressostat ou l'interrupteur à flotteur.
GB - 3 - 4: remove jumper and connect pressure switch or float.
DE - 3 - 4: die Überbrückungsklemme entfernen und den Druckwächter oder Schwimmer anschließen.
NL - 3 - 4: verwijder de geleidingsbrug en sluit druckvakten eller floatbrytaren aan.
ES - 3 - 4: quitar el puente y conectar el presostato o el flotador.
SE - 3 - 4: Ta bort brygganslutningen och anslut tryckvakten eller flottörbrytaren.
GR - 3 - 4: αφαιρέστε τη γεφυροδίοδο και συνδέστε τον πρεσοστάτη ή το φλωτέρ.
TR - 3 - 4: bağlantı telini çıkartınız ve basınçlılığı veya şamandırayı bağlayınız.
RU - 3 - 4: снять перемычку и подсоединить реле давления или поплавков.
RO - 3 - 4: îndepartați puntea și conectați presostatul și plutitorul.

ACS - CS
MICRA

1
2
3
4
5
6
7



PT - A instalação, a ligação eléctrica e o primeiro arranque devem ser realizados por pessoal especializado, no respeito das normas de segurança gerais e locais em vigor. O não cumprimento das presentes instruções anulará todo e qualquer direito de garantia, para além de pôr em perigo pessoas e coisas.

PL - Montaż, podłączenie elektryczne i uruchomienie musi być przeprowadzone przez wykwalifikowany personel zgodnie z obowiązującymi przepisami bezpieczeństwa. Niezastosowanie się do tych instrukcji nie tylko powoduje zagrożenie dla bezpieczeństwa ludzkiego i może powodować uszkodzenia sprzętu, ale również unieważnia wszelkie prawo do pomocy w ramach gwarancji.

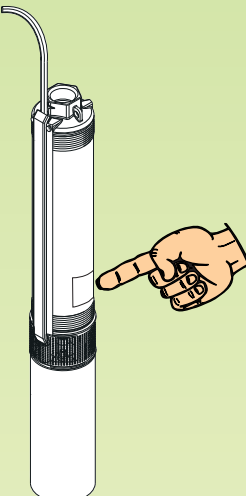
CZ - Instalace, elektrické připojení a uvedení čerpadla do provozu musí být provedeno kvalifikovaným personálem v souladu s obecnými a místními bezpečnostními předpisy. Nedodržení těchto instrukcí vede nejen k ohrožení bezpečnosti osob a možnému poškození zařízení, ale i ruší veškeré právo na případnou záruku.

FI - Asennuksen, sähköittämisen ja käyttöönoton saa suorittaa ammatillaitoiten henkilöstö noudattamalla yleisiä ja paikallisia voimassa olevia turvamääräyksiä. Kyseisten ohjeiden noudattamatta jättäminen mitätöi kaiken takuuseen liittyvän oikeuden henkilöiden ja esineiden vaarantamisen lisäksi.

HU - Az installációt, az elektromos bekötést és az üzembehelyezést speciálisan képzett szakembernek kell végeznie az érvényes helyi és általános biztonsági szabályok betartásával. Az előírt utasítások figyelmen kívül hagyása azon túl, hogy személyi és tárgyi károk bekövetkezésének veszélyét jelenti, minden, a garanciához fűződő jog érvénytelenülévé válik.

BG - Монтирането, електрическото свързване и експлоатацията трябва да се извършва от обучен персонал, в съответствие с главните и местни мерки за безопасност. Неспазването на тези инструкции води не само до риск за собствената безопасност или повреда на продукта, а така също сменя отговорността по гаранцията.

ع - التركيب، التوصيلات الكهربائية والتشغيل يجب أن يتم على يد أشخاص مختصين. مع التقيد بقوانين الأمان العامة والقوانين المحلية السارية المعمول. عدم التقيد في المعلومات الواردة هنا سيؤدي إلى إسقاط أي حق في الكفالة بالإضافة إلى إمكانية تعرض الأشخاص والأشياء إلى الخطر.



PT - Respeitar os dados técnicos referidos na placa de características.

PL - Słosu się do danych technicznych podanych na tabliczce znamionowej.

CZ - Musi se dodržovat technické údaje uvedené na štítku.

FI - Noudata tietokyltissä annettuja teknisiä tietoja.

HU - Kövesse az adattáblán feltüntetett műszaki adatokat.

BG - Да се спазват указаните ограничения.

ع - يجب التقيد في المعلومات التقنية الموجودة في بطاقة المعلومات



PT - A electrobomba não é indicada para bombear líquidos inflamáveis ou perigosos.

PL - Pompa ta nie nadaje się do pompowania łatwopalnych lub niebezpiecznych cieczy.

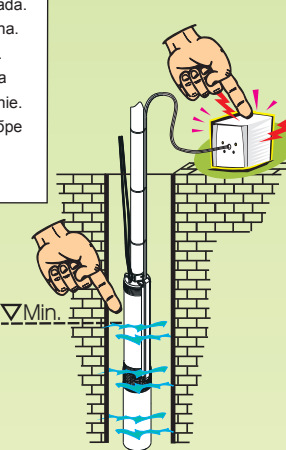
CZ - Čerpadlo není vhodné pro čerpání hořlavých nebo jinak nebezpečných kapalin.

FI - Sähköpumppu ei sovellu helposti syttyvien tai vaarallisten nesteiden pumpaamiseen.

HU - Az elektromos szivattyú nem alkalmas gyúlékony vagy veszélyes folyadékok szivattyúzására.

BG - Помпата не е предназначена за флуиди различни от вода.

ع - المضخة الكهربائية غير مناسبة لضخ سوائل خطرة أو قابلة للاشتعال.



PT - A bomba deve funcionar imergida de maneira adequada.

PL - Podczas pracy pompa musi być prawidłowo zanurzona.

CZ - Během provozu musí být čerpadlo vhodně ponořeno.

FI - Pumpun on käytävä tarkoituksenmukaisesti upotettuna.

HU - A szivattyúnak megfelelő vízbe merülve kell működnie.

BG - По време на работата си помпата трябва да е добре потопена.

ع - يجب أن تعمل المضخة الكهربائية وهي غاطسة بشكل ملائم

PT - Aprontar uma protecção contra a falta de água para evitar um eventual funcionamento a seco (centrais electrónicas ES..M - ES..T, ESC..M - ESC..T).

PL - Zapewnić zabezpieczenie przed brakiem wody aby uniknąć pracy pompy na sucho (zastosuj jeden z elektronicznych paneli zabezpieczających ES..M ES..T, ESC..M - ESC..T).

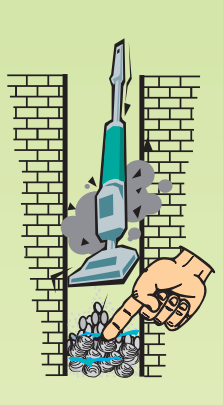
CZ - Čerpadlo poskytuje ochranu proti chodu na sucho (pomoci elektrických řídících jednotek ES..M - ES..T, ESC..M - ESC..T).

FI - Hanki suojaus veden puuttumisen varalta estäkköksi pumpun käyntiä kuivana (elektroniset ohjauksyksiköt ES..M - ES..T, ESC..M - ESC..T).

HU - Gondoskodjon a vízhiány elleni védelemről a szárazfutás veszélyének elkerülésére (elektronikus egységek : ES..M - ES..T, ESC..M - ESC..T).

BG - По време на работата си помпата трябва да е добре потопена за да се избегне риск от работа в сух режим (да се монтира с устройства за електронен контрол ES..M - ES..T, ESC..M - ESC..T).

ع - تهيئة وقاية ضد نقص الماء لمنع التعرض للعمل بالجفاف. (مركبة إلكترونية ES..M - ES..T, ESC..M - ESC..T)



PT - Antes da instalação, limpar o poço da areia e de outras partículas sólidas.

PL - Przed instalacją oczyścić odwiert z piasku oraz innych cząstek stałych.

CZ - Před montáží odstranit všechny nečistoty a jiné pevné částice z vrtu.

FI - Ennen asennusta tyhjennä kaivo hiekasta ja muista kiinteistä hiukkasista.

HU - Az installációt előtt tisztítsa meg a kútát a homoktól és más szilárd részecskéktől.

BG - Преди монтажа да се провери водоизточника за чистота от пясък и твърди частици.

ع - قبل التركيب، تنظيف البئر من الرمال والذرات الصلبة الأخرى



PT - Não utilizar, em nenhum caso, o cabo de alimentação para transportar ou inserir a bomba no poço. Descer a bomba no poço através de uma corda de suspensão.

PL - W żadnym przypadku przewód zasilający nie powinien być wykorzystywany do przenoszenia ani do spuszczenia pompy do odwiertu. Należy zastosować linkę przymocowaną do pompy w celu jej spuszczenia do odwiertu.

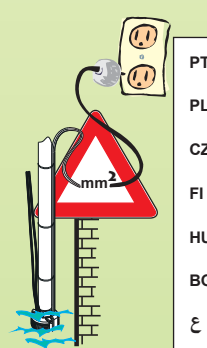
CZ - V žádném případě nesmí být napájecí kabel používán pro přenašení čerpadla nebo při pokládání do vrtu. Vkládání se provádí za použití lana a pomalého spouštění do vrtu.

FI - Älä missään tapauksessa käytä virtajohtoa pumpun kuljettamiseen tai sen asettamiseen kaivoon. Laske pumpun kaivoon naruja käyttämällä.

HU - Semmi esetben ne használja az elektromos tápkábelt a szivattyú szállítására vagy kútba eresztésére. A kútba való leeresztést fűggesztő kötéllé végezze.

BG - В никакъв случай да не се използва захранващия кабел за спускане на помпата във водоизточника, а за тази цел да се използва въже.

ع - عدم استعمال سلك التزوي ل لنقل أو إدخال المضخة في البئر أبدا، إنزال المضخة في البئر بواسطة حبل تعليق.



PT - Escolher correctamente a secção do cabo de alimentação com relação ao comprimento, para evitar perdas de tensão.

PL - Dobierz przewód zasilający o odpowiedniej średnicy w stosunku do długości aby uniknąć strat napięcia.

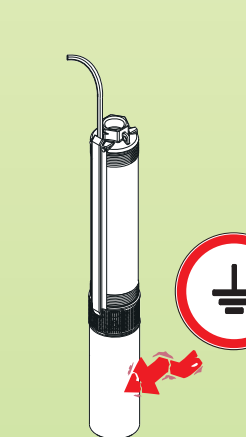
CZ - Zvolte vhodný výber napájecího kabelu se správnými rozměry a jeho délkou, aby se zabránilo ztrátám napětí.

FI - Mittoita virtajohtoon halkaisija sen pituuden mukaan estäkköksi virtakäytösten syntymistä.

HU - Helyesen méretezze a tápkábelt a hosszúság függvényében a feszültségvesztés elkerülése érdekében.

BG - Захранващия кабел да е с подходящо сечение, в зависимост от дължината.

ع - مناسبة مقطع سلك التزوي بالشكل المناسب بموجب الطول لتخديد خسارات في الجهد.



PT - Realizar uma ligação à terra eficiente.

PL - Zapewnić odpowiednie uziemienie.

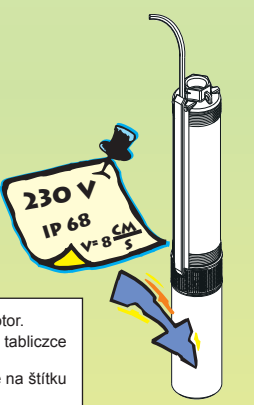
CZ - Zajistěte dobré uzemnění.

FI - Tee kunnollinen maadoitus.

HU - Alakítson ki jó védőföldelő csatlakozást.

BG - Да се осигури надеждна заземка.

ع - القيام بوصل أرضي جيد.



PT - A tensão de rede deve corresponder à nominal do motor.

PL - Napięcie zasilające musi być zgodne z podanym na tabliczce znamionowej.

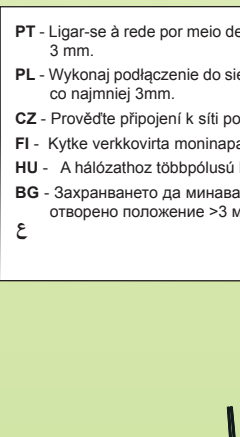
CZ - Sítové napětí musí odpovídat tomu, které je uvedené na štítku motoru.

FI - Verkkojännite on vastattava moottorin kilvessä osoitettua arvoa.

HU - A hálózati feszültség feleljen meg a motor adattábláján feltüntetett értéknek.

BG - Захранващото напрежение трябва да съответства на указаното на табелата на помпата.

ع - قوة الضغط الكهربائي يجب أن تكون متطابقة لما هو مكتوب على لوحة الماتور.



PT - Ligar-se à rede por meio de um interruptor omnipolar com distância entre contactos de pelo menos 3 mm.

PL - Wykonać podłączenie do sieci za pomocą wielobiegunowego przełącznik z przerwą między stykami co najmniej 3mm.

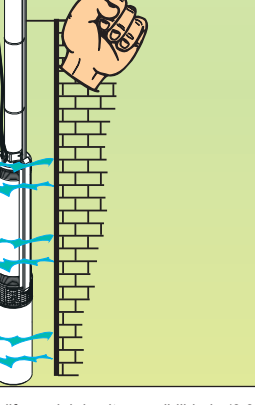
CZ - Provědit připojení k síti pomocí vícepolového spínače s minimální vzdáleností kontaktů 3 mm.

FI - Kytke verkkovirta monipolaisista katkaisinta käyttämällä, jossa on vähintään 3 mm:n kontaktiväli.

HU - A hálózathoz többpólusú kapcsolóval csatlakozzon, melynek pólustávolsága legalább 3 mm.

BG - Захранването да минава задължително през изключвател с разстояние между контактите в отворено положение >3 мм.

ع - الوصل مع الشبكة عبر فاصل كامل كهربائي شامل الخطية مع مراعاة المسافة بين السلك 3 مم كدنى حد.



PT - Instalar um interruptor diferencial de alta sensibilidade (0.03A) como protecção adicional.

PL - Zainstalować wysokiej czułości wyłącznik różnicowy (0.03A), jako dodatkową ochronę.

CZ - Jako dodatečná ochrana se instaluje vysoké citlivý diferenciální spínač (0.03 A).

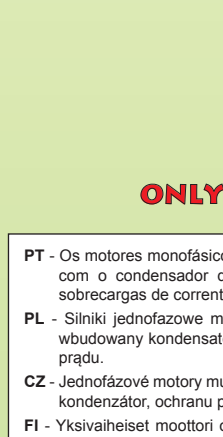
FI - Asenna erittäin herkkä vikavirtasuojakatkaisin (0.03A) ylimääräiseksi suojaaksi.

HU - Kiegészítő védelemként installáljon egy nagyérzékenységű (0.03A) differenciál áramveszélykapcsolót.

BG - Като допълнителна защита да се монтира високо чувствителен диференциален изключвател (0.03 А).

ع - تركيب فاصل مغيار بحساسية عالية (A ٠,٠٣) كحماية إضافية.

ONLY FOR ACS4 / CS4-S4 / MICRA



PT - Os motores monofásicos devem ser ligados à rede por meio da central **Control Box** equipada com o condensador de marcha e uma protecção amperimétrica que protege o motor de sobrecargas de corrente.

PL - Silniki jednofazowe muszą być podłączone do sieci za pomocą **Control Box** który posiada wbudowany kondensator oraz zabezpiecza przed przeciążeniem oraz nadmiernym napięciem prądu.

CZ - Jednofázové motory musí být připojeny k síti pomocí řídící jednotky **Control Box**, která obsahuje kondenzátor, ochranu proti přetížení a chrání motor.

FI - Yksivaiheiset moottorit on kytkettävä verkkoon **Control Box** –ohjaukskeskuksen kautta, joka on varustettu käyntikondensaattorilla ja amperometrisella suojauksella, joka suojaaa moottoria ylivirtalta.

HU - Az egyfázisú motorok a **Control Box** készülék által legyenek a hálózatra kötve, mely ellátja az indítókondenzátor szerepét illetve amperes védelmet is nyújt a motornak a túláramtól való védelem érdekében.

BG - Монофазните мотори да се свързват през **Control Box** (контролна кутия), който осигурява защитата от претоварване на ток.

ع - المحركات الأحادية الطور يجب أن تربط بالشبكة بواسطة المركزية **Control Box** التي تعرض وجود مكثف تشغيل ووقاية لميومتريّة التي تحمي المحرك من حالات القوط في التيار.



PT - As ligações dos cabos colocados por baixo do nível da água devem ter uma junção vulcanizada para garantir a estanqueidade.

PL - Połączenie przewodów zasilających znajdujących się pod wodą należy wykonać za pomocą wulkanizowanego połączenia, tak aby zapewnić wodoszczelność.

CZ - Kabelové propojení umístěné pod hladinou vody musí mít vulkanizované spoje k zajištění vodotěsnosti.

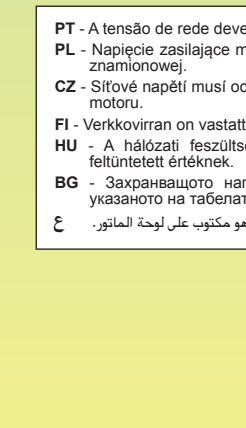
FI - Vedenpinnan alle asetettujen kaapeleiden liittämöissä on oltava vulkanoitu liitos tiiviiden takaamiseksi.

HU - A vízszint alatt kábelek toldását vulkanizált csatlakozással végezze a hermetikus tömítettség érdekében.

BG - Частта от кабела, която е потопена под водата, трябва да е със специална изолация, която да гарантира херметичността на кабела.

ع - يجب أن تكون لرابطة الاسلاك الموجودة تحت سطح الماء وصالت مملكتة لضمان ثبات السد المحكم.





PT - A tensão de rede deve corresponder à nominal do motor.

PL - Napięcie zasilające musi być zgodne z podanym na tabliczce znamionowej.

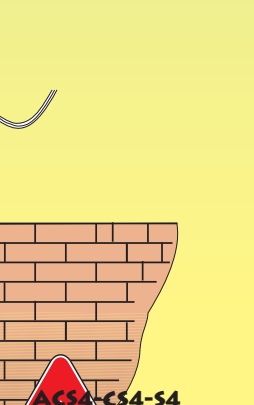
CZ - Sítové napětí musí odpovídat tomu, které je uvedené na štítku motoru.

FI - Verkkojännite on vastattava moottorin kilvessä osoitettua arvoa.

HU - A hálózati feszültség feleljen meg a motor adattábláján feltüntetett értéknek.

BG - Захранващото напрежение трябва да съответства на указаното на табелата на помпата.

ع - قوة الضغط الكهربائي يجب أن تكون متطابقة لما هو مكتوب على لوحة الماتور.



ACS4-CS4-S4
MICRA
IDEA

MAX. 120gr/m3
MAX. 40gr/m3
MAX. 20gr/m3

TF C° 0° C + 40° C

MAX ON/OFF 20/h

ADVERTÊNCIAS - OSTRZEŻENIA - UPOZORNĚNÍ
VAROITUKSIA - FIGYELEMFELHÍVÁSOK - ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ - تحذيرات



ACS4 - CS4 - S4
IDEA
MICRA

MANUAL DE INSTRUÇÕES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
INSTRUKČNÍ MANUÁL
ΚΑΥΤΤΟΟΗΓΕ
UTASÍTÁSOK KÉZIKÖNYVE
ИНСТРУКЦИИ

دستور العمل استفادة

INSTALAÇÃO - INSTALANCJE - INSTALACE - KÄYTTÖ - INSTALLÁCIÓ - MONTAJ - التركيب

DADOS TÉCNICOS - DANE TECHNICZNE - TECHNISCHE ÜDAJE
TEKNISET TIEDOT - MŰSZAKI ADATOK - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

APLICAÇÕES - ZASTOSOVANIA - APLIKACE - ASENNUS - ALKALMAZÁSOK - ПРИЛОЖЕНИЯ - التطبيقات



3" MICRA

4" ACS4 CS4 S4 IDEA

PT - Electrobombas submersas para aplicações na elevação, na pressurização e na distribuição, em instalações hidráulicas civis e industriais. Alimentação de autoclaves e sistemas, sistemas de combate a incêndio e de lavagem, jardinagem, hobbies e sistemas de rega.

PL - Pompy głębinowe do podnoszenia, kompresji i dystrybucji wody w obiektach mieszkalnych i przemysłowych. Do zasilania autoklawów i cystern, do celów przeźw pozarowych, do mycia oraz do systemów nawodnieniowych w domu i ogrodzie.

CZ - Ponořené čerpadlo určené pro zvyšování tlaku a distribuci občanské a průmyslové vody zásobující systémy. Pro napájení autokláv a cisteren, pro zámých systémů, mycích zařízení a zavazovacích systémů.

FI - Upotettua sähköpumppu siviili- ja teollisuuskäyttöön tarkoitettua nosto-, painelauts- ja jakeluosuuksissa. Autoklaavien ja säiliöiden täyttö, sammutus- ja pesulaitteistot, harrastuskäyttö ja sadetusjärjestelmät.

HU - Merülőszivattyúk vízművelésre, nyomásfokozásra és civil/pari berendezésekkel való vízellátására. Autoklávok, víztárolók tűzvédelmi tárolók, mosóberendezések, hobbi és öntözési célú rendszerek táplálása.

BG - Потопяемите електропомпи са предназначени за доставяне на вода с високо налягане за индустриални и битови нужди.

ع - مضخات غاطسة خاصة في تطبيقات الرفع تكيف الضغط وتوزيع شبكات المياه المدنية والصناعية. تزويد المعقم والغزلانتر، أجهزة الإطفاء وحيات الغسيل. مجال البوابات وحيات التروية.

PT - O diâmetro do poço deve permanecer constante para permitir uma descida completa sem pressões excessivas.

PL - Średnica studni musi być stałe wymiary aby nie powodować nadmiernego ciśnienia.

CZ - Průměr vrtu musí být konstantní, aby jeho celkový sestup byl bez nadměrného tlaku.

FI - Kaivon läpimitt on oltava yhtenäinen, jotta se voidaan laskea kokonaan alas aiheuttamatta liiallisia puristuksia.

HU - A kút átmérője legyen állandó, hogy lehetővé tegye a teljes lesüllyesztést túlzott nyomások nélkül.

BG - Диаметра на водоема да е постоянен за да не се допусне при спускането на помпата да се притиска от стените му.

ع - أن يبقى قطر البئر ثابتا ليسمح للبئر الكامل دون التعرض لضغوط مفرطة.



PT - Distância do fundo do poço ≥ 30 cm. Para IDEA imersão máx. 20 m.

PL - Pompa powinna zostać umieszczona w odległości od dna studni ≥ 30cm. Dla IDEA max. Zanurzenie wynosi 20m.

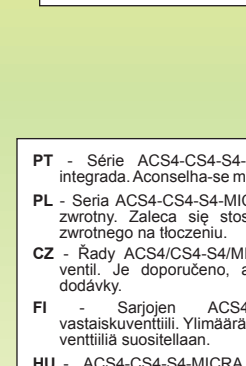
CZ - Vzdálenost od spodní části vrtu ≥ 30 cm. Pro IDEA max. ponor 20 m.

FI - Etäisyys kaivon pohjasta ≥ 30 cm. IDEAN Max upotus 20 m.

HU - Távolags a kút fenekétől ≥ 30 cm. IDEAN Max. Merülési mélysége: 20 cm.

BG - Разстоянието от долната част на помпата до дъното да е ≥ 30 cm. За IDEA макс. Дълбочина на потапяне 20 м.

ع - البعد عن قاع البئر يجب أن يكون ٣٠ سم أو أكثر للمضاج IDEA الغطس على مستوى 20 امتار.





PT - O cabo eléctrico deve ser fixado com braçadeiras de plástico em cada 2 ou 3 m. ao longo da tubagem de compressão.

PL - Przewód zasilający należy zamocować do rury tłocznej za pomocą plastikowych zapiek co 2 - 3m.

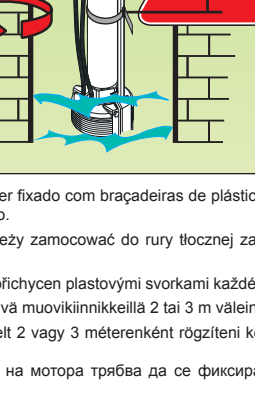
CZ - Kabel motoru musí být přilčen plastovými svorkami každé 2 nebo 3 m podél vedení potrubí.

FI - Virtakaapeli on kiinnitettävä muovikinnikkeillä 2 tai 3 m välein paineputken pituudella.

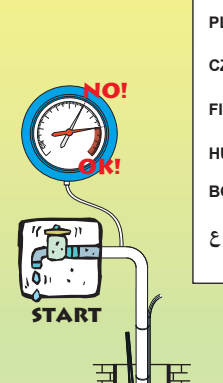
HU - Az elektromos tápkábel 2 vagy 3 méterenként rögzíteni kell műanyag rögzítőszalagokkal a nyomósó mentén.

BG - Електрически кабел на мотора трябва да се фиксира през 2 - 3 м. По дължина на смукателната трябва.

ع - سلك الكهربائي للماتور يجب أن يكون مربوط بأحزمة بلاستيكية بأبعاد ٢ أو ٣ متر الواحد عن الآخر على طول الأنبوب المدف.



Max. 3 m



PT - Depois de descida a bomba no poço, pô-la em funcionamento com débito reduzido, verificando a absorção de corrente e a pressão relativa.

PL - Po zainstalowaniu pompy w odwiercie należy załączyć ją przy małym wydatku wody, sprawdzając pobór prądu i ciśnienie względne.

CZ - Po spuštění čerpadla do vrtu jej spustte při nízké rychlosti průtoku a kontrolujte aktuální absorpci a relativní tlak.

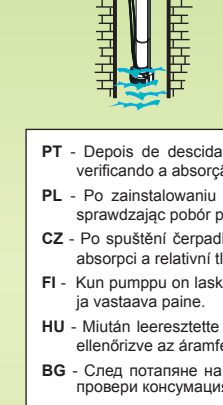
FI - Tarkista kolmivaihemootoreiden kiertosuunta. Oikea kiertosuunta lisää painetta.

HU - Ellenőrizze a háromfázisú motorok forgásiirányát. A helyes forgásiirány nagyobb nyomást biztosít.

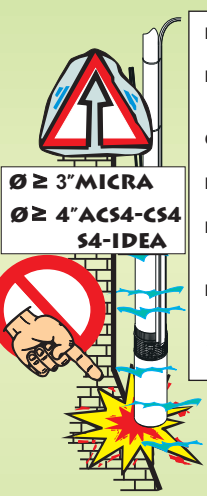
BG - На 3-фазните мотори да се провери посоката на въртене. Правилната посока осигурява високо налягане.

ع - مراقبة اتجاه الدوران في حالة المومرات التلقائية المنور.

اتجاه الصحيح يعطي ضغط أكبر



START



PT - Instalação em posição vertical ou horizontal. No caso de instalação horizontal, avaliar se utilizar uma camisa de arrefecimento.

PL - Instalacja w pozycji pionowej bądź poziomej. W przypadku instalacji w pozycji poziomej weź pod uwagę konieczność stosowania płaszcza chłodzącego silnik.

CZ - Instalace ve všíslé nebo vodorovné poloze. Je-li instalace vodorovná měla by se zvážit instalace chladičho pláště.

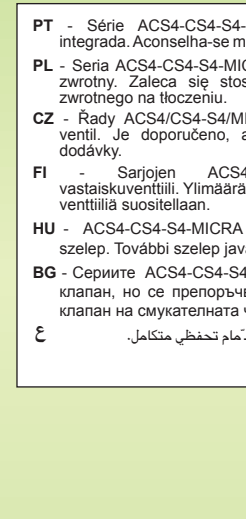
FI - Asentaminen pysty- tai vaakasuoraan asentoon. Jos asennus suoritetaan vaakasuoraan asentoon, harkitse jäähdytysvaipan käyttöä.

HU - Installáció függőleges vagy vízszintes helyzetben. Vízszintes helyzetben való installáció esetén mérlegelje egy hűtőkörny alkalmazását.

BG - Монтира се вертикално или хоризонтално. За хоризонтален монтаж да се предвиди допълнителен кожух за охлаждане.

ع - التركيب بالموضع العمودي أو الأفقي.

في حالة التركيب الأفقي، الأخذ بعين الاعتبار استخدام معطف تبريدي.



PT - Série ACS4-CS4-S4-MICRA válvula de retenção integrada. Aconselha-se mais uma válvula na compressão.

PL - Seria ACS4-CS4-S4-MICRA jest wyposażona w zawór zwrotny. Zaleca się stosowanie dodatkowego zaworu zwrótnego na tłoczni.

CZ - Řady ACS4/CS4-S4-MICRA mají integrován zpětný ventil. Je doporučeno, aby tento ventil byl u každé dodávky.

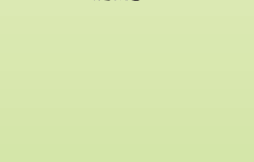
FI - Sarjien ACS4-CS4-S4-MICRA asennettu vastaiskuventtiili. Ylimääräistä painepuolelta asennettava venttiili suositellaan.

HU - ACS4-CS4-S4-MICRA szeriák: beépített visszacsapó szelep. További szelep javasolt a nyomódágban.

BG - Сериите ACS4-CS4-S4-MICRA са с вграден обратен клапан, но се препоръчва монтирането на още един клапан на смукателната част.

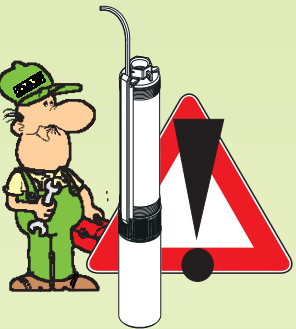
ع - نماد ACS4-CS4-S4-MICRA صمام تحفظي متكامل.

ينصح بضمّام دفع إضافي.



Min. 30cm

PT - A electrobomba só pode ser desmontada por pessoal especializado e qualificado.
PL - Demontaz pompy może być wykonywany wyłącznie przez wykwalifikowany personel.
CZ - Čerpadlo může být demontováno pouze odborným a kvalifikovaným pracovníkem.
FI - Sähköpumppun saa purkaa vain pätevää ja ammattitaitoinen henkilö.
HU - Az elektromos szivattyút ne kerüljön szétzerelésre, kivéve, ha a szétzerélést specializált, képzett szakember végzi.
BG - Електропомпата да не се експлоатира от необучен и невалифициран персонал.
ع - لا يمكن فك المحخة إلا من قبل عمال مختصين ومؤهلين.



PT - Quaisquer modificações não autorizadas previamente isentam o fabricante de toda e qualquer responsabilidade.
PL - Wszelkie zmiany dokonane bez uprzedniego zezwolenia zwalniają producenta od wszelkiego rodzaju odpowiedzialność.
CZ - Připadné úpravy bez předchozího souhlasu zbavuje výrobce jakékoliv odpovědnosti.
FI - Mikä tahansa valtuuttamaton muutos saa valmistajalle kuuluvan vastuun raukaamaan.
HU - Mindennemű módosítás mely nincs előzetesen jóváhagyva, felmenti a gyártót valamennyi típusú felelősségvállalás alól.
BG - Всички опит за модернизирание на помпата снемат всички отговорности от производителя.
ع - أي تغيير غير مصرح به مسبقاً يرفع أي نوع من المسؤولية عن المنتج.

PT - A bomba não fornece.
PL - Pompa nie pompuje.
CZ - Samotné čerpadlo nečerpá.
FI - Pumpun ei pumppaa
HU - A szivattyú nem szállít vizet.
BG - Помпата не подава вода.
ع - المحخة لا تنوع الماء.



A
PT - O nível freático baixou.
PL - Obniżenie poziomu wód gruntowych
CZ - Snížení hladiny podzemní vody.
FI - Pohjavesivirtaus laskui.
HU - Vízszint csökkenés.
BG - Падане нивото на водата.
ع - انخفاض في مستوى الماء.



B
PT - Válvula de retenção bloqueada.
PL - Zawór zwrotny zablokowany.
CZ - Kontrola blokování zpětného ventilu.
FI - Takaiskuventtiili lukittunut
HU - Visszacsapó szelep megszorult.
BG - Блокiran обратен клапа.
ع - صمام الحفظ لا يعمل.

C
PT - Bomba entupida por impurezas.
PL - Pompa zatkana zanieczyszczeniami.
CZ - Čerpadlo je upcné nečistotami.
FI - Pumpun tukossa epäpuhtauksien vuoksi
HU - Elüdigut a szivattyú szennyeződés miatt.
BG - Помпата е запушена от нечистоти.
ع - المحخة مسددة بالإوساخ.

PT - O aparelho não é destinado a ser utilizado por pessoas (inclusive crianças) com reduzidas capacidades físicas, sensoriais ou mentais, ou que faltem de experiência ou conhecimentos, a não ser que possam beneficiar, através de uma pessoa responsável pela sua segurança, de um controlo ou de instruções relativas a utilização do aparelho. As crianças devem ser vigiadas para verificar que não brinquem com o aparelho.
PL - Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub psychicznej, lub braku doświadczenia i wiedzy, chyba że są one pod nadzorem lub zostaną poinstruowane na temat korzystania z urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Dzieci powinny być poinstruowane, aby nie bawiły się urządzeniem.
CZ - Zařízení není určené pro používání osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud nejsou pod dohledem odpovědné osoby zodpovědné za jejich bezpečnost. Děti by měly být pod dozorem, aby si s tímto zařízením nehrály.
FI - Laitetta ei ole tarkoitettu fyysisesti, aistillisesti tai psyykkisesti rajoittuneiden (lapsen mukaan lukien), kokemattomien tai asiasta tietämättömien henkilöiden käytettäväksi, ellei henkilö, joka vastaa heidän turvallisuudestaan valvo toimintaa tai anna laitteen käyttöön liittyviä ohjeita. Lapsia on valvottava sen varmistamiseksi, etteivät he leiki laitetta.
HU - A berendezés NEM alkalmas olyan személyek (beleértve a gyermekeket is) általi használatra akik csökkent fizikai, érzékszervi és mentális képességgel rendelkeznek, vagy hiányzik a megfelelő tapasztalatuk, vagy ismeretük, kivéve, ha mindezek pótlóhatók egy a biztonságukért felelős személy közreműködésével, vagy felügyelettel, vagy a berendezés használatára vonatkozó megfelelő utasítások kiadásával. Felügyelettel biztosítani kell, hogy gyermekek NE tudjanak játszani a berendezéssel.

BG - Уредът не е предвиден да се използва от лица (включително и деца), чиито физически способности, сензорни или умствени, са намалени или лица без опит или познания, освен ако не са имали възможността да се въползват, чрез посредничеството на лице, отговарящо за тяхната безопасност, от надзора или инструкциите, отнасящи се до употребата на уреда. Децата трябва да се наблюдават, за да се сигурни, че не си играят с уреда.

ع - الجهاز غير موزع للاستعمال من قبل أشخاص (بما في ذلك الأطفال) الذين قوتهم الجسمية والحسية وإدراكية ليست بمستوى الطبيعي أو من قبل أشخاص لا يملكون الخبرة أو المعرفة لإيجاد أو استخدام الجهاز، من غير طريق شخص مسؤول عن أياهم وسلامتهم على إشراف أو إرشادات شخص استعمل الجهاز هذا من الضروري القيام بحماية الأطفال بشكل من عدم إهمال في الجهاز.



Via M. Polo, 14 - 35035 Mestrino (PD) - Italy
Tel. +39 049 5125000 - Fax +39 049 5125950
www.dabpumps.com

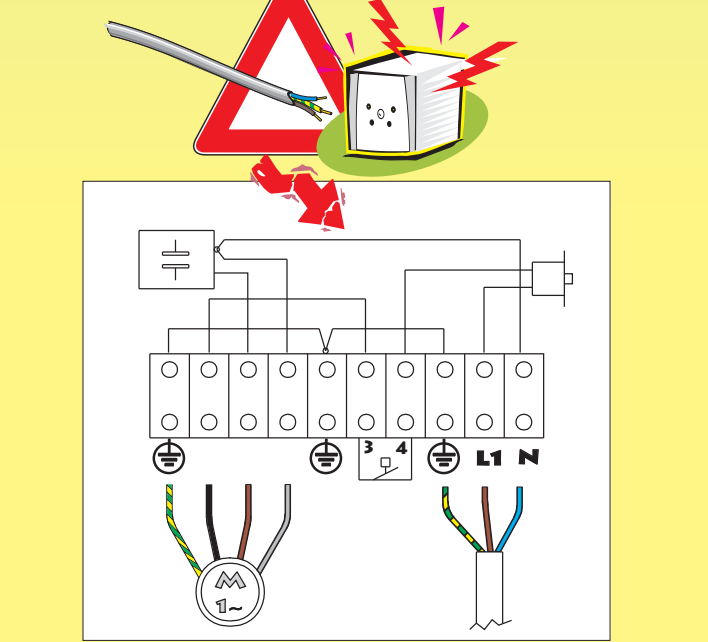
MANUTENÇÃO - KONSERWACJA - ÜDRŽBA
HUOLTO - KARBANTARTÁS - العناية

DAB PUMPS LTD. Units 4 & 5, Shortford Hall Industrial Park, Dunmow Road, Bishop's Cleeve, Herts CM22 5JZ - UK info.sales@dabpump.com Tel. +44 1279 652 776 Fax +44 1279 657 727	DAB PUMPS IBERICA S.L. Avenida de Castilla nr 1 Local 14 28830 - San Fernando De Henares - Madrid Spain info.iberica@dabpump.com Tel. +34 91 6969645 Fax +34 91 6969676
DAB PUMPS B.V. Brusselsestraat 150 B-1702 Groen-Bigarderen - Belgium info.belgium@dabpump.com Tel. +32 2 4668353 Fax +32 2 4699216	DAB PUMPS B.V. Albert Einsteinweg, 4 5151 DL Drunen - Nederland info.netherlands@dabpump.com Tel. +31 416 387280 Fax +31 416 387299
PUMPS AMERICA, INC. DAB PUMPS DIVISION 3226 Benchmark Drive Ladson, SC 29458 USA info.usa@dabpump.com Ph. +1-843-824-4332 Toll Free 1-866-896-40AB (4322) Fax 1-843-797-3386	DWT South Africa Podium at Menlyn, 3rd Floor, Unit 3001b, 43 Ingersoll Road, C/O Lolo and Altermury, Menlyn, Pretoria, 0151 South-Africa info.saf@dabpump.com Tel +27 12 361 3897 Fax +27 12 361 3137
OOO DWT GROUP 100 bldg. 3 Dimitrovskoe highway, 127247 Moscow - Russia info.russia@dabpump.com Tel. +7 495 738 52 50 Fax +7 495 485-3018	DAB PUMPE DEUTSCHLAND GmbH Tackweg 11 D - 47976 Trierstadt - Germany info.germany@dabpump.com Tel. +49 2151 82136-0 Fax +49 2151 82136-36
DAB PUMPS POLAND SP. Z O.O. Mokotów Marynarska Ul. Polna 15c - 3rd Floor 02-675 Warsaw - POLAND Tel. +48 223 31 6085	DAB UKRAINE Representative Office Regus Horizon Park 4M, Hirschenka St, suit 147 03680 Kiev, UKRAINE Tel. +38 044 391 59 43
DAB PUMPS CHINA No.40 Kaituo Road, Qingdao Economic & Technological Development Zone Qingdao City, Shandong Province, China P.C. 266510 info.china@dabpump.com Tel. +865326812201-0270 Fax: +865326812210	DAB PRODUCTION HUNGARY KFT. H-8600 NAGYKUNZSA, Buda Ért 5.5 HUNGARY Tel. +36 35010700

MOTORES - SILNIKI - MOTORY - MOOTTORIT - MOTOROK - المواتر

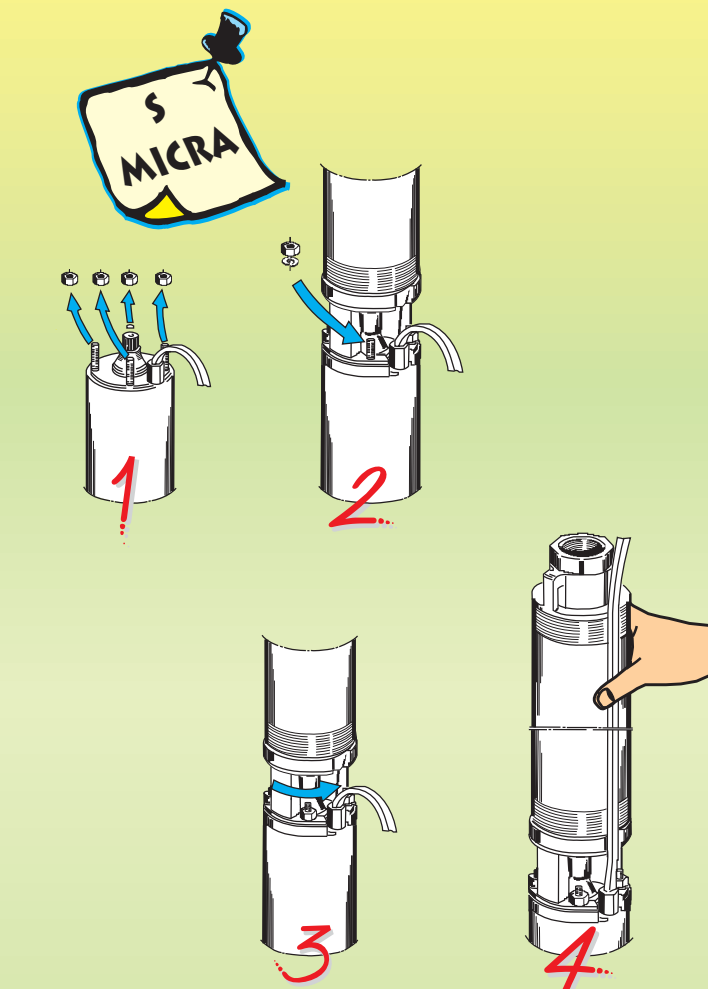
ONLY FOR ACS4 / CS4-S4 / MICRA

CONTROL BOX/SUB

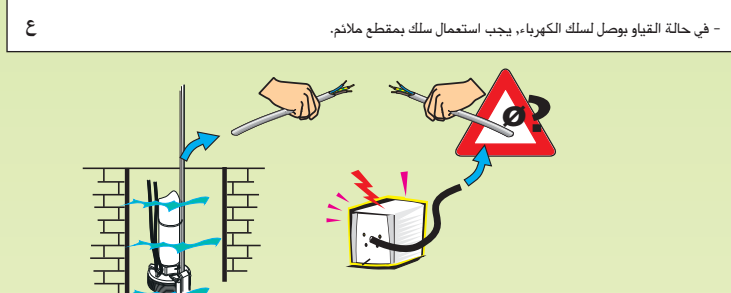


PT - 3 - 4: retirar a ligação em ponte e ligar o pressostato ou o flutuador.
PL - 3 - 4: Usunąć zworekę i podłączyć wyłącznik ciśnieniowy lub wyłącznik pływakowy.
CZ - 3 - 4: odstranit propojku a připojit tlakový spínač nebo plovák.
FI - 3 - 4: ototaista ei az alitaisista (ün. "jumper"-tjes kössön be nyomáskapcsolót vagy úszókapcsolót).
HU - 3 - 4: Távolítsa el az áthidalást (ün. "jumper"-tjes kössön be nyomáskapcsolót vagy úszókapcsolót).
BG - 3 - 4: да се извади мостчето и да се свърже пресостат или поплавак.
ع - 3 - 4: إزالة الجسر ووصل جهاز الضغط أو الواف.

ع



PT - No caso de junção no cabo eléctrico, utilizar um cabo de secção adequada.
PL - W przypadku konieczności przedłużenia przewodu zasilającego należy zastosować przewód o tych samych parametrach, izolacji i możliwie identycznym przekroju.
CZ - V případě spojení napájecího kabelu, použijte kabel odpovídající velikosti.
FI - Jos kyseessä on sähköjohtoliitos, käytä halkaisijaltaan sopivan mittaista johtoa.
HU - Az elektromos kábel toldása esetén használnjon megfelelő keresztmetszetű kábelt.
BG - Ако се удължава електрическия кабел, да се използва кабел с подходящо сечение.
ع - في حالة القاء ووصل أسلاك الكهرباء، يجب استعمال سلك بمقطع ملائم.



PT - Não é possível efectuar operações nos motores, uma vez que a impermeabilidade é realizada pelo Fabricante.
PL - Nie jest możliwe przeprowadzanie jakichkolwiek prac przy silniku ponieważ jest on szczelnie zamknięty przez producenta (nierozbieralny).
CZ - Je zakázáno provádět jakékoliv práce na motorech, neboť jsou vyráběny nepropustné a mohla by se porušit jejich těsnost.
FI - Minikäänlaista moottoria koskevaa toimenpidettä ei ole mahdollista suorittaa, sillä sen vesitiivisy on tehty valmistajayrityksen toimesta.
HU - Semmilyen beavatkozás nem lehet elvégezni a motoroknál mivel a hermetikus zárás a Gyártó cég által van elvégezve.
BG - Да не се извършват никакви дейности по мотора, ако не са разрешени от производителя.
ع - لا يمكن القيام بأي عملية على المواتر أثناء عملية عدم قابلية نفوذ المياه تتم من قبل الشركة المنتجة.

ع

PT - O motor não arranca.
PL - Silnik nie włącza się.
CZ - Motor čerpadla se nespustí.
FI - Moottori ei käynnisty.
HU - A motor nem indul.
BG - Мотора не тръгва.
ع - المحرك لا يعمل.

A
PT - Funcionamento a seco, se presente a central electrónica.
PL - Jeżeli pompa wyposażona jest w elektroniczne urządzenie sterujące oznacza to tryb pracy na sucho.
CZ - Funkce chodu na sucho pokud ji elektrická řídící jednotka disponuje.
FI - Kuivakäynti jos paikkalla on elektroninen ohjauskeskus.
HU - Szárazfutás, ha elektronikus vezérlőberendezés van kiegészítő.
BG - Сух режим, ако има устройство за предпазване.
ع - تمخلت العملية الحالية ضد العمل الجفاف. إذا وجدت المركزية الإلكترونية.

B
PT - Verificar a presença de todas as fases.
PL - Sprawdz czy są wszystkie 3 fazy.
CZ - Kontrola, zda jsou přítomny všechny fáze.
FI - Tarkista, että paikkalla on kaikki vaiheet.
HU - Ellenőrizze, hogy minden fázis megvan-e.
BG - Проверка за наличие на всички фази.
ع - التحق من وجود جميع المراحل.

C
PT - Verificar se o motor está sob tensão.
PL - Sprawdz czy silnik jest sprawny.
CZ - Kontrola, zda je motor pod proudem.
FI - Tarkista, että moottorissa on virta.
HU - Ellenőrizze, hogy a motor feszültség alatt van-e.
BG - Проверка за работоспособността на мотора.
ع - التحق من أن المحرك تحت جهد.

ع

